

BSU

Archiv der Zentralstelle



MfS – Abt. X

Nr. 2380

85TU  
0001

MfS - Berlin - Darm

Verbindungsoffizier des MfS - Oberst GNAUCK - Havanna

Berlin

3.1.

85

Zur Kenntnissnahme und Informierung Partner wird mitgeteilt:

Der stellvertretende Generaldirektor des Kombines Nachrichtenelektronik der DDR, Gen. KLAUSE, wird zu Vertragsverhandlungen am 10. 1. 1965 mit LF 910 in Havanna eintreffen.

Es wird empfohlen, daß seitens des zuständigen Außenhandelsunternehmens Kubas SMIAT und Vertretern der Linie Nachrichten des MfS Kubas zu Gen. KLAUSE während seines Aufenthaltes in Havanna Kontakt aufgenommen wird, um mit ihm

- a) die Lieferungen von Nachrichtentechnik für das SMI Kubas (1. Stufe) abzustimmen und
- b) die Vertragsabschlüsse für die 2. Stufe vorzubereiten und abzusichern.

Gen. KLAUSE ist auf diese Gespräche vorbereitet.

87/84

*LR*  
Generalmajor

ke.

Operativ-Technischer Sektor  
Leiter

Berlin, 15. Januar 1985

ESTU

122 / 85

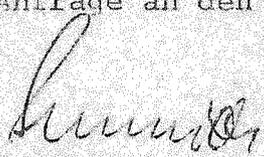
0002

Abteilung X  
Leiter

Zusammenarbeit mit dem MININT der Republik Kuba

In Vorbereitung auf die Leiterberatung im März 1985 in Havanna ist beabsichtigt, der kubanischen Seite einen Planentwurf für die Zusammenarbeit in den Jahren 1985/86 zu übersenden. Deshalb werden dringend die kubanischen Vorschläge für den Plan 1985/86 benötigt.

Ich bitte Sie, eine entsprechende Anfrage an den Leiter der GDT des MININT zu richten.

  
Schmidt  
Generalmajor

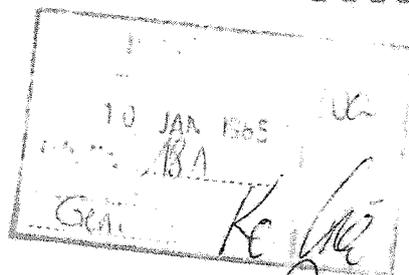
Operativ-Technischer Sektor  
Leiter

Berlin, 9. Januar 1985

63 / 85

BSTU  
0003

Abteilung X  
Leiter



Zusammenarbeit mit den kubanischen Sicherheitsorganen  
Ihr Schreiben X/11854/84 vom 22.12.1984 - K

Auf die Anfrage der kubanischen Sicherheitsorgane teile ich Ihnen folgendes mit:

1. Im Plan der Zusammenarbeit 1983/84 gibt es keine entsprechende Festlegung zur Ausbildung kubanischer Genossen in der DDR.
2. Beim Spezialistentreffen im August 1984 in Berlin (Dokumententechnik/Kriminalistik) wurde von den kubanischen Genossen Interesse an langfristigen Ausbildungen in der DDR (Facharbeiter, Fachschul-, Hochschulausbildung) geäußert. Seitens des OTS wurde den kubanischen Genossen erklärt, daß diese Ausbildungswünsche konkretisiert werden müssen und wir die Realisierbarkeit prüfen können. Es wurde aber darauf hingewiesen, daß die Anmeldung der Mitarbeiter des MININT, die für eine Ausbildung vorgesehen sind, über die zuständigen offiziellen kubanischen Stellen erfolgen muß.
3. Dem Wunsch, 5 Genossen bereits Anfang 1985 zu einer Ausbildung in die DDR zu entsenden, kann nicht entsprochen werden. Es konnten keinerlei Vorbereitungen getroffen werden, da von kubanischer Seite die erforderlichen Aktivitäten nicht erfolgten.
4. Nach uns vorliegenden Informationen ist für die Abstimmung und Planung der Ausbildung kubanischer Kader in der DDR das MWT zuständig. Der kubanische Partner ist CUBATECHNICA. Für Kuba existiert eine Festlegung, daß die Auszubildenden bereits mit Deutschkenntnissen anreisen. Ausnahmen müssen über das MWT geklärt werden.

Im Interesse einer eindeutigen Klärung schlage ich den kubanischen Sicherheitsorganen vor, die gesamte Angelegenheit während des bevorstehenden Leitertreffens im März in Havanna zu beraten.

Schmidt  
Generalmajor

ESTU  
0004

Übersetzung aus dem Spanischen

Havanna, den 16.1.1985

Genossen  
Generalmajor Willi Damm  
Leiter der Abteilung Internationale  
Beziehungen des  
Ministeriums für Staatssicherheit  
der Deutschen Demokratischen Republik

Warter Comandante

Bezugnehmend auf das am 30.7.1984 zwischen Genossen Leutnant Roberto  
Romero, Leiter der Abteilung Entwicklung der Direktion Bau des Ministeri-  
ums des Innern der Republik Kuba und Genossen Oberst Hans Jurich,  
Stellvertretender Leiter der Spezialabteilung des III der GDR, in Ber-  
lin unterzeichnete Protokoll möchten wir Ihnen mitteilen, daß aus freien  
notwendiger Absprachen in Hinblick auf den Bau der 100-Parabolantenne in  
der DDR unsere Spezialisten bereit sind, in der zweiten Jahreshälfte für  
14 Tage nach Berlin zu reisen.

Es werden folgende Genossen sein:

- Leutnant Roberto Romero, Leiter der Abteilung Entwicklung
- Roberto Villa, Spezialtechniker
- Miguel López, Spezialmonteur

Wir bitten Sie, Genosse Damm, uns sobald als möglich Ihre Meinung dazu  
mitzuteilen.

Mit revolutionärem Gruß

Olli Enrique Romero Lemos  
Stellv. Leiter der Direktion

*Willi Damm*  
Leiter

BSTU  
0005

Übersetzung aus dem Spanischen

Havanna, den 16.1.1985

Genossen  
Generalmajor Willi Damm  
Leiter der Abteilung Internationale  
Beziehungen des  
Ministeriums für Staatssicherheit  
der Deutschen Demokratischen Republik

Wertes Genosse!

Bezugnehmend auf das am 30.7.1984 zwischen Genossen Leutnant Bernabé Zomora, Leiter der Abteilung Entwicklung der Direktion Bau des Ministeriums des Innern der Republik Kuba und Genossen Oberst Hans Jurich, Stellvertretender Leiter der Spezialfunkdienste des MFS der DDR, in Berlin unterzeichnete Protokoll möchten wir Ihnen mitteilen, daß zum Treffen notwendiger Absprachen im Hinblick auf den Bau der 10m-Parabolantenne in der DDR unsere Spezialisten bereit sind, in der zweiten Februarwoche für 14 Tage nach Berlin zu reisen.

Es werden folgende Genossen sein:

- Leutnant Bernabé Zomora, Leiter der Abteilung Entwicklung
- Roberto Avila, Spezialmechaniker
- Miguel López, Spezialmonteur

Wir bitten Sie, Genosse Damm, uns sobald als möglich Ihre Meinung dazu mitzuteilen.

Mit revolutionären Grüßen

OSL Enrique Montero Lenzano  
Stellv. Leiter der Direktion

Übers.: *Kalle, An*  
Gef.: 2 Ex.

R. mit Gen. Oberst Fink, HA III, geführt:  
Ersatz nicht erforderlich, erst Sept. 85  
Wurde bereits Gen. Valdes während DR  
nach Kuba entsandt.

31.7.85

*Ue.*

BSTU  
0006

REPUBLICA DE CUBA

**MINISTERIO DEL INTERIOR**

*Dirección de Relaciones Internacionales*

Ciudad de La Habana,  
16 de enero de 1985

Gen. K137 Re lra A-

Mayor General Willi Damm  
Jefe de Relaciones Internacionales  
Ministerio de la Seguridad del Estado  
República Democrática Alemana

Estimado compañero :

Teniendo en cuenta el Protocolo firmado en Berlín el pasado 30 de julio 1984 entre el Teniente Bernabé Zamora, Jefe de la Unidad de Desarrollo de la Dirección de Construcciones del Ministerio del Interior de la República de Cuba y el Coronel Hans Jurich, Lugartaniente del - Jefe de los Radios-Servicios Especiales del M.S.E. de la R.D.A. queremos informarle que con motivo de llevar a cabo las consultas necesarias en cuanto a la construcción de la antena parabólica de 10 metros en la R.D.A., nuestros especialistas están en la disposición de viajar a Berlín en la segunda semana de febrero y por un período de 15 días.

Los compañeros son :

- Teniente Bernabé Zamora, Jefe Unidad de Desarrollo
- Roberto Avila, especialista mecánico
- Miguel López, especialista montaje

BSTU  
0007

REPUBLICA DE CUBA

**MINISTERIO DEL INTERIOR**

*Dirección de Relaciones Internacionales*

Le rogamos, compañero Damm, nos informe a la mayor brevedad posible -  
su opinión acerca de lo planteado.

Con saludos revolucionarios,

  
Tte. Crnel. Enrique Montero Lenzano  
2do Jefe Dirección

Abteilung N  
Leiter

Berlin, 14. Januar 1985

BSTU  
0003

Abteilung X  
Leiter

Zusammenarbeit mit der Republik Kuba

Entsprechend getroffener Zusagen anlässlich der Dienstreise in die Republik Kuba im Oktober 1984 bitte ich, die in der Anlage aufgeführten Dokumentationen zu übergeben.

Weitere Exemplare zu SEG 15 D, SEG 100 D, U 700 müßten durch das MdI der Republik Kuba beim Hersteller direkt bestellt werden.

Dokumentationen zur Fernsprechtechnik werden noch in einfacher Ausfertigung beschafft.

Anlage

  
Zukunft  
Generalmajor

Anlage

BSTU  
0009

Aufstellung über Dokumentationen

1. Montagevorschrift Gerätesystem U 700 Z-Nr. 1401.002-0000 1 MV	deutsch	1 St.
2. Netzstromversorgung UNW 7 - 1 k Typ 1459.11 F 1 Serviceunterlage	deutsch	20 St.
3. Netzstromversorgung UNW 7 - 1 k Typ 1459.11 Serviceunterlage	deutsch	20 St.
4. Sende-Empfangsgeräte 2 m Typ 1453.16 Serviceunterlage	deutsch	1 St.
5. SEG 100 D Typ 1414.9 Projektierungsunterlage	deutsch	1 St.
6. SEG 100 D, LLV 100, NG 100, GW 100 Serviceunterlage	spanisch	1 St.
7. AAG 100 Band 1 Serviceunterlage	spanisch	1 St.
8. ESS 100 Band 1 Serviceunterlage	spanisch deutsch	1 St. 1 St.
9. ESS 100 Band 2 Reparaturanleitung mit Vokabeln	deutsch	2 St.
10. SEG 100 D Band 1, LLV 100 Reparaturanleitung	deutsch	1 St.
11. SEG 100 D Band 2, NG 100, GW 100 Reparaturanleitung	deutsch	1 St.
12. SEG 100 D Band 3 Reparaturanleitung, Stromlauf- und Schaltpläne	deutsch	1 St.
13. AAG 100 Reparaturanleitung	deutsch	1 St.
14. SEG 15 D Band 1 Reparaturanleitung	spanisch	1 St.
15. SEG 15 D Band 2 Reparaturanleitung	spanisch	1 St.

BSTU  
0010

Ministerium für Post- und  
Fernmeldewesen  
Zentralamt für Berufsausbildung  
Kolln. [REDACTED]

1086 B e r l i n  
Otto-Gretwohl-Str. 13

1852-St-Nr.

15. Januar 1985

Schulung ATZ 65 N/B für Sondernetz Kuba

Für die Realisierung des Vertrages Sondernetz Kuba, EA 27-411/48860, teilen wir Ihnen nachfolgend, für das Praktikum bei der Deutschen Post, ( vom 1. 4. - ca. 17. 5. 1985) die kubanischen Schulungsteilnehmer bzw. den Dolmetscher mit:

1. Jorge David Baldaji
2. David Almaral
3. Juana Mesa
4. Santiago Valdes Felipe
5. Jose R. Gomez Pesquero
6. Carlos Gonzales Isla

Dolmetscher

Dr. [REDACTED]

geb. am: [REDACTED]

PA-Nr.: [REDACTED]

Wohnort: 5300 Weimar, [REDACTED]

Die fachliche Aufgabenstellung für die kubanischen Schulungsteilnehmer wurde in einem Gespräch am 9. 1. 1985 zwischen ASFA, Fernmeldewerk Arnstadt und dem Gen. [REDACTED] der Deutschen Post Erfurt festgelegt.

Auslands-Service für  
Fernmelde-Anlagen

i. A. Stegner

*Friedland*  
Claus  
Abt.-Ltr.

Friedland  
Grp.-Ltr.

ESTU  
0011

MIITZ

MIS - Berlin - Demo

Verbindungsoffizier des MIS - Oberst CHAUCK - Havanna

Berlin

29. 1.

65

Comité Vertrag zwischen den zuständigen Außenhandelsorganen  
der DDR und Kubas (Vertrag Sondernetz Kuba, SA 27-411/42880)  
sollen von 22. - ca. 17.5.1985

Die Angehörigen der Abteilung Nachrichten des MI Kuba

- Jorge David Baldañi
- David Almaral
- Juan Mesa
- Santiago Valdes Polipe
- José S. James Penquero
- Carlos Gonzales Isla

zu einer Schulung zum Gerät 425 63 N/B in der DDR wollen.

Es wird um Bestätigung gebeten, daß die Obengenannten am  
22. 5. 85 in Berlin eintrafen werden, damit seitens des  
MIS die erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung eines  
effektiven Aufenthaltes eingeleitet werden können.

Die kurzfristige Rückantwort wird gebeten.

*H. V. G. West*  
Generalsekretär

954/85

re.

23.7. 1985  
K/ 83 /85

8STU  
0012

Ministerium des Innern  
der Republik Kuba  
Leiter der Internationalen Abteilung  
Gen. Brigadegeneral Orlando Prendes Gutierrez

H a v a n n a

Wertes Genosse Prendes !

Gestatten Sie, Ihnen die in der Anlage aufgeführten Materialien und Dokumentationen zu Nachrichtentechnik aus der Produktion der Industrie der DDR, die in Ihrem Ministerium im Einsatz ist, mit der Bitte um Weiterleitung an die Abteilung Nachrichten zu übersenden.

Diese Materialien wurden auf der Grundlage einer entsprechenden Vereinbarung anlässlich der Beratung zwischen Vertretern unserer Ministerien auf der Linie Nachrichten im Oktober 1984 in Havanna beschafft.

Die gleichfalls zugesagten Dokumentationen zur Fernsprechtechnik werden gegenwärtig noch beschafft und in einfacher Ausfertigung ergänzend übersandt.

Der weitere Bedarf an Dokumentationen zu den Geräten 880 15 D, 880 100 D und U 700 sollten über die zuständigen Außenhandelsorgane der Republik Kuba beim Hersteller in der DDR direkt bestellt werden.

Um Kenntnisnahme und entsprechende Verzahnung wird gebeten.

Anlage:

laut Text (1 Paket)  
1 Aufstellung

Mit sozialistischem Gruß

  
H a v a n n a  
Generalmajor

BSTU  
0013

MfS - Berlin - Damm

Verbindungsoffizier des MfS - Oberst GHAUCK - Havanna

Berlin

85

Es wird gebeten, den Partner zu ersuchen, möglichst bald

- a) den Planvorschlag des MAI Kuba für die 1985 vorgesehenen Arbeitsberatungen und -konsultationen zwischen beiden Organen
- b) die Vorstellungen und Vorschläge der kubanischen Seite für den Plan der Zusammenarbeit zwischen den operativ-technischen Diensten beider Organe 1985/86, das während des für März 1985 in Havanna vorgesehenen Treffens der Leiter der operativ-technischen Dienste beider Ministerien abgestimmt und vereinbart werden soll,

zu übersenden.

Um Kenntnisnahme und entsprechende Veranlassung wird gebeten.

*J. V. G. ALT*  
Generalmajor

595

ke.

Übersetzung aus dem Spanischen

BSTU  
0014

Havanna, den 25. Januar 1985

Generalmajor G. Schmidt  
Leiter Operativ Technischer Sektor  
Ministerium für Staatssicherheit  
Deutsche Demokratische Republik  
B E R L I N

Wertes Genosse Schmidt!

Beiliegend übersende ich Ihnen die in den Plan der Zusammenarbeit für den kommenden Zeitraum 1985-1986 aufzunehmenden Interessen.

Wie sie bereits wissen, bin ich mit dem für Ihren Besuch vorgeschlagenen Datum einverstanden. Darüber hinaus halte ich es für angebracht darauf hinzuweisen, daß Sie uns bitte über eventuelle spezielle Interessen Ihrerseits rechtzeitig informieren.

In der Anlage sind einige Anforderungen der Spezialchemie-physik aufgeführt, die Sie vielleicht bitte mit Ihrer Delegation mitbringen könnten.

Wir wünschen Ihnen Erfolge in der Arbeit, Gesundheit und persönliches Wohlergehen.

Mit sozialistischem Gruß

Oberstleutnant  
Osmel Fuentes Lavín  
Leiter Generaldirektion Technik  
Ministerium des Innern  
Republik Kuba

Übers.: *Bach, Ua.*  
gef.: 1 Ex.



REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DEL INTERIOR

BSTU  
0015

"SECRETO"

Ciudad de La Habana,  
25 de Enero de 1985

General Mayor G. Schmidt  
Jefe Sector Técnico Operativo  
Ministerio Seguridad Estatal  
República Democrática Alemana  
B E R L I N.

Estimado Camarada Schmidt :

Adjunto envío a usted intereses a incluir en el Plan de Colaboración para el próximo período 1985-1986.

Como ya conoce estoy de acuerdo en la fecha propuesta por usted para su visita. Además, considero oportuno señalar que si existe algún interés especial por usted, nos lo haga saber oportunamente.

La nota anexa recoge algunas necesidades de la Química-Física-Especial, que de ser posible deseamos traiga con su delegación.

Reciba nuestros deseos de éxitos en el trabajo, salud y bienestar en lo personal.

Saludos Socialistas,

Teniente Coronel  
Osmel Fuentes Lavín  
Jefe Dirección General Técnica (p. s. r)  
Ministerio del Interior  
República de Cuba.

OFL/Vera

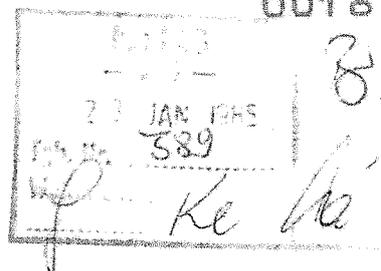
14.204

Operativ-Technischer Sektor  
Leiter

Berlin, 23. Januar 1985  
182 /85

BSTU  
0016

Abteilung X  
Leiter



Zusammenarbeit mit der GDT des MININT der Republik Kuba

Als Anlage erhalten Sie mit der Bitte um kurzfristige Weiterleitung an die kubanischen SO einen versiegelten Umschlag. Er enthält:

- Schreiben OTS/183/85 mit
  - . Informationen zur Vorbereitung der im März geplanten Leiterberatung
  - . Informationen zu Themen des Planes der Zusammenarbeit 1983/84
- 1 Broschüre (Patentinformationen)

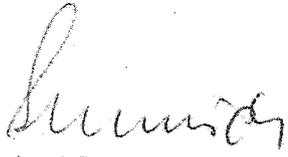
Außerdem bitte ich um Mitteilung, wann eine Möglichkeit besteht, folgende Materialien nach Kuba zu senden:

- wissenschaftlich-technische Zeitschriften, Kataloge -  
1 Paket - 10 kg
- Mustergerät "32620" (Pkt. 1.1.3. des PdZA 83/84) -  
1 Holzkiste - 15 kg
- Technik "31914/31915" (Rückgabe reparierter Geräte) -  
5 Attaches - je 10 kg

Einzelheiten dazu bitte ich, mit Gen. Major Wöhrl, Tel. 52338, absprechen zu lassen.

Anlage:

1 versiegelter Umschlag

  
Schmidt  
Generalmajor

2. A. 1985  
31 36 /85

BSTU  
0017

Ministerium des Innern  
der Republik Kuba  
Leiter der Internationalen Abteilung  
Gen. Brigadegeneral Orlando Fuentes Gutiérrez

H a v a n n a

Wertes Genossen Fuentes !

Gestatten Sie, Ihnen als Anlage in Vorbereitung auf die für März 1985 in Havanna vorgesehene Beratung zwischen den Leitern der operativ-technischen Dienste unserer Ministerien einen versiegelten Umschlag mit

- Informationen zur Vorbereitung der genannten Beratung
- Informationen zu Themen des Planes der Zusammenarbeit zwischen den operativ-technischen Diensten 1983/84
- 1 Broschüre (Patentinformationen)

zu übersenden.

Es wird gebeten, dieses Material an den Leiter der Generaldirektion Technik Ihres Ministeriums weiterzuleiten.

Anlage:

1 Umschlag

Mit sozialistischem Gruß

  
D a n n  
Generalmajor

MFS - Berlin - Damm

Verbindungsoffizier des MFS - Oberst GRAUCK - Havanna

Berlin

85

Es wird gebeten, an den Leiter der Internationalen Abteilung in Beantwortung seines Schreibens vom 16. 1. 1965 bezüglich der Entsendung von drei Spezialisten der Direktion Bauwesen des Mai Kubas zur Linie Spezialfunktionste des MFS folgendes zu übermitteln:

Durch Gen. Oberst FISCHER, stellv. Leiter Linie Spezialfunktionste des MFS, wurde während Kuba-Aufenthalt im Gespräch mit Minister Valdes dargelegt, daß zum gegenwärtigen Zeitpunkt die Entsendung von Spezialisten zum Problem Bau der 10 m - Parabolantenne nicht erforderlich ist. Die erforderlichen Arbeiten werden zur Zeit durch die entsprechenden Firmen der DDR durchgeführt. Erst zu ihrem Abschluß, voraussichtlich September 1965, macht sich die Anweisung der genannten Spezialisten erforderlich. Dies wird rechtzeitig durch MFS am Termin übermitteln.

Um Kenntnisnahme und entsprechende Weiterleitung wird gebeten.

1067/85

Abteilung X  
Leiter

Berlin, den 20. 2. 1955

XI  
1725

BSTU  
0019

Abteilung II  
Leiter

Zusammenarbeit mit den Sicherheitsorganen der Republik

Als Anlage werden die von der kubanischen Sicherheitsorganen  
übermittelten Themen für die vorzunehmende Arbeit mit dem  
Leiter der Linie Nachrichten der Sicherheitsorgane der Republik  
hier in Berlin übersandt.  
Die Konzentration und weitere Verarbeitung wird gefolgt.

Wissen  
L. H. Übersetzung

ll.

BSTU  
0020

Der Abteilung Internationale Verbindungen zu Übersichtslehre internationale  
Kunde Frage:

III - Durch

1. - Überprüfung der Anlage vom Protokoll vom 13.1.52 über die verschiedenen Aufgaben bei der Zusammenarbeit im Bereich des Nachrichtenwesens, im Zeitraum von 1952-1954.
2. - Diskussion über den Lieferbedarf an Anlagen 100-100/3 im Wertbereich 56-70.
3. - Zweiseitige Vereinbarung 100-100.
4. - Erfahrungsaustausch über die technische Beschaffenheit aus von der NVA an die Republik China gelieferten Nachrichtenmittel.
5. - Vertragsschluss über deutsche technische Ausrüstungen und Ersatzteile.
6. - Möglichkeit der Lieferung von Lichtleitern.
7. - Klärung des Lieferens der Republik China und der NVA an 31.1.52 unterzeichneten Vertragsprotokolle.
8. - Diskussion über die Beschaffung der Nachrichtenmittel im Ministerium der Posten der Republik China im Nachrichtenwesen 100-100.

Ders. 1. *Wille, A.*  
1952. 1. 1952.

Abteilung X  
Leiter

Berlin, den 19. 2. 1965

2/ 17/6

703 - 80

BSTU  
0021

Persönlich

O T S  
Leiter

Zusammenarbeit mit den Sicherheitsorganen der Republik Kuba

Seitens der Generaldirektion Technik des MfI der Republik Kuba wurden daran Interessen, die in den Plan der Zusammenarbeit für den kommenden Zeitraum 1965 - 1966 aufgenommen werden sollten, übermittelt und werden als Anlage beigefügt.

Wie bereits bekannt, besteht seitens der Generaldirektion Technik des MfI der Republik Kuba mit den vorgeschlagenen Termin für den Besuch der Delegation des OTS in Kuba Einverständnis. In diesem Zusammenhang bitten die kubanischen Sicherheitsorgane um rechtzeitige Information über evtl. spezielle Interessen seitens des OTS.

Weiterhin übermitteln die kubanischen Sicherheitsorgane einige Anforderungen der Spezialien Chemie/-Physik, wobei Interesse daran besteht, diese nach Möglichkeit bereits im Rahmen des Besuchs der Delegation des OTS in Kuba zu realisieren.

Um Kenntnisnahme und weitere Veranlassung wird gebeten.

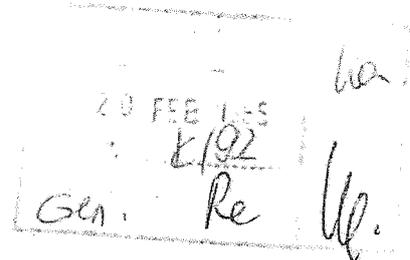
Anlage  
3. Umschlag

ke.  
A. V. Kamps  
Oberst

BSTU  
0022

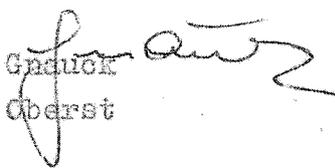
Genossen  
Generalmajor Damm  
Berlin

Havanna, 13.02.85



Wertes Genosse Generalmajor!

Als Anlage wird Ihnen der uns vom Bruderorgan übergebene  
Programmorschlag für die Arbeitsbesprechung mit Gen.  
Oberst Richter, Abteilung <sup>HVA</sup> N, übermittelt. Wir bitten  
um entsprechende Weiterleitung.

  
Gndulek  
Oberst

Übersetzung aus dem Spanischen

BSTU  
0023

Interessen für den Besuch in der DDR

1. Überarbeitung des Anhangs an das Protokoll vom 13. 2. 1982 über die verschiedenen Aufgaben der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Nachrichten für den Zeitraum 1985-1986.
2. Erörterung der Lieferanforderungen von Zentralen ATZ-65N/B im Zeitraum 1986-90.
3. Bilaterale Vereinbarung Kuba-DDR.
4. Erfahrungsaustausch über das Verhalten der von der DDR an die Republik Kuba gelieferten Nachrichtentechnik.
5. Vertragsabschluß über Geräte der Funkkommunikation und Ersatzteile.
6. Liefermöglichkeit von Lichtleitstab.
7. Überarbeitung des technischen Protokolls, das von den Spezialisten der Republik Kuba und der DDR am 31. 1. 1985 unterzeichnet wurde.
8. Gespräch über die Entwicklung des Nachrichtenwesens des Ministeriums des Innern der Republik Kuba im Zeitraum 1986-90.

übers.: *Handwritten signature*  
gef.: 1 Ex.

BSTU  
0024

INTERESES A ENTREGAR PARA LA VISITA A LA R.D.A.

- 1.- Revisión del anexo a Protocolo del 13.2.82, sobre las diferentes tareas de la colaboración en la rama de las Comunicaciones en el Período 1985-1986.
- 2.- Discusión sobre las necesidades de suministros de Centrales ATZ-65N/B en el quinquenio 86 -90.
- 3.- Convenio bilateral Cuba-RDA.
- 4.- Intercambio de experiencias sobre el comportamiento de la técnica de comunicaciones suministradas por la RDA a la República de Cuba.
- 5.- Contratación de Equipos por Radio-Comunicación y piezas de repuesto.
- 6.- Posibilidad de suministro de Fibra Optica.
- 7.- Revisión del Protocolo técnico firmado entre especialistas de la República de Cuba y RDA el 31.1.85
- 8.- Discusión sobre el desarrollo de las comunicaciones en el Ministerio del Interior de la República de Cuba en el quinquenio 86-90.

BSU  
0025

Übersetzung aus dem Spanischen

Der Abteilung Internationale Verbindungen zu übermittelnde interessierende Fragen:

---

DDR-Besuch

- 1.- Überprüfung der Anlage zum Protokoll vom 13.2.82 über die verschiedenen Aufgaben bei der Zusammenarbeit im Bereich des Nachrichtenwesens, im Zeitraum von 1985-1986.
- 2.- Diskussion über den Lieferbedarf an Anlagen ATZ-65H/B im Fünfjahreszeitraum 86-90.
- 3.- Zweiseitige Vereinbarung Kuba-DDR.
- 4.- Erfahrungsaustausch über die technische Beschaffenheit der von der DDR an die Republik Kuba gelieferten Nachrichtemittel.
- 5.- Vertragsabschluß über funktechnische Ausrüstungen und Ersatzteile.
- 6.- Möglichkeit der Lieferung von Lichtleitern.
- 7.- Überprüfung des zwischen den Experten der Republik Kuba und der DDR am 31.1.85 unterzeichneten Arbeitsprotokolls.
- 8.- Diskussion über die Entwicklung der Nachrichtentechnik im Ministerium des Innern der Republik Kuba im Fünfjahreszeitraum 86-90.

Übers.: *Kalle, K.*  
Gef.: 2 Ex.

ESTU  
0027

INTERESES A ENTREGAR PARA RELACIONES INTERNACIONALES :

VISITA R. D. A.

- 1.- Revisión del anexo a Protocolo del 13.2.82, sobre las diferentes tareas de la colaboración en la rama de las Comunicaciones en el Período 1985-1986.
- 2.- Discusión sobre las necesidades de suministros de Centrales ATZ-65N/B en el quinquenio 86 - 90.
- 3.- Convenio bilateral Cuba-RDA.
- 4.- Intercambio de experiencias sobre el comportamiento de la técnica de comunicaciones suministradas por la RDA a la República de Cuba
- 5.- Contratación de Equipos por Radio-Comunicación y piezas de repuesto.
- 6.- Posibilidad de suministro de Fibra Optica.
- 7.- Revisión del Protocolo técnico firmado entre especialistas de la República de Cuba y RDA el 31.1.85
- 8.- Discusión sobre el desarrollo de las comunicaciones en el Ministerio del Interior de la República de Cuba en el quinquenio 86-90.

Operativ-Technischer Sektor  
Leiter

Berlin, 7 März 1985

555/85

BSTU

0028

Abteilung X  
Leiter

Zusammenarbeit mit den kubanischen SO

Sie werden gebeten, die beiliegenden Rechnungen

№ 21/1241	vom 13.2.85	über	2.129,36 M
№ 22/1310/1241	vom 13.2.85	über	3.547,30 M
№ 23/6113/1241	vom 13.2.85	über	346,00 DM/DBB
№ 26/1102/1241	vom 13.2.85	über	18.600,00 M

an die kubanischen SO weiterzuleiten.

Anlagen:

8 Blatt

*i.v. Schmidt, Oberst*  
Schmidt  
Generalmajor

12. 3. 1985

K/ /85

BSTU  
0029

STRENG GEHEIM!

Ministerium des Innern  
der Republik Kuba  
Leiter der Abteilung  
Internationale Verbindungen  
Genossen Brigadegeneral  
Orlando Prades Gutierrez

H a v a n n a

Warter Genosse Prades!

Als Anlage werden die nachstehend aufgeführten Rechnungen  
mit der Bitte um Weiterleitung an den Leiter der Generaldirektion  
Technik des MDI der Republik Kuba übersandt:

- Nr. 21/1241 vom 13. 2. 1985 über 2.129,30 Mark  
(Kosten für den Aufenthalt in Berlin vom 16. 11. 1984 bis  
19. 11. 1984 und vom 27. 11. 1984 bis 30. 11. 1984  
während der Ausbildung kubanischer Spezialisten bei ORWO-Wolken);
- Nr. 22/1310/1241 vom 13. 2. 1985 über 3.547,30 Mark  
(für 50 Stück Optoelektronischer Koppler MB 101; 250 Stück  
Optoelektronischer Koppler MB 101; Fachbücher)
- Nr. 23/6113/1241 vom 13. 2. 1985 über 346,00 DM/003  
(für 1 Fachbuch)
- Nr. 26/1102/1241 vom 13. 2. 1985 über 18.600,00 Mark  
(für 15 Stück Technik "SO-3.3")

Es wird gebeten, die in Mark der DDR zu zahlenden Rechnungsbeträge  
zu überweisen und die Begleichung des Rechnungsbetrages in  
DM/003 in bar vorzunehmen.

Für die Bemühungen vielen Dank.

Mit sozialistischem Gruß

Anlage  
2 Rechnungen  
(je zweifach)

Dann  
Generalmajor

Abteilung N

Berlin, 27. März 1985

BSTU  
0030

bestätigt:  
Leiter der Abteilung N

  
Zukunft  
Generalmajor

B e r i c h t

Über den Aufenthalt einer Delegation der Abteilung N des  
MdI der Republik Kuba

vom 2. bis 9. März 1985

in Berlin.

BSTU  
0031Zusammensetzung der Delegation:Delegation der Abteilung N des MfS der DDR

Leiter der Delegation Genosse Generalmajor Zukunft  
Leiter der Abteilung N

Mitglieder Genosse Oberst Albrecht  
stellv. Leiter der Abteilung N

Genosse Oberstltn. Schreiter  
Leiter der AKG

Genosse Oberstltn. Bollmann  
Leiter der Abteilung N8

Genosse Oberstltn. Honig  
Leiter der Abteilung N7

Delegation der Abteilung N des MdI der Republik Kuba

Leiter der Delegation Genosse Oberst Cecilio Hidalgo  
Leiter der Abteilung N

Mitglieder Genossin Gladys Torres

Genosse Raúl Olivero

Genossin Mercedes Castellanos

Genossin Haydeé Diaz

Genosse Leoncio Fiol

Beratungsthemen:

1. Nochmalige Überarbeitung der Anlage zum Protokoll vom 13. 2. 1982 zur Zusammenarbeit der Abteilung N des MfS mit der Abteilung N des MdI der Republik Kuba sowie Unterzeichnung durch die Leiter der Delegationen.
2. Information zu Entwicklungstendenzen der Nachrichtensysteme des MdI der Republik Kuba.
3. Beratungen mit der Industrie und den Außenhandelsorganen der DDR zur Absicherung bilateral abgestimmter Lieferungen an Nachrichtentechnik für das MdI der Republik Kuba.

Zu 1.

Die Anlage zum Protokoll vom 13. 2. 1982 zur Zusammenarbeit zwischen der Abteilung Nachrichten des MfS der DDR und der Abteilung Nachrichten des MdI der Republik Kuba - erarbeitet während des Aufenthaltes einer Delegation des MfS der DDR vom 11. 10. 1984 bis 19. 10. 1984 in Havanna - wurde nochmals im Detail abgestimmt und vom Leiter der Abteilung N des MfS, Genossen Generalmajor Zukunft, und vom Leiter der Abteilung N des MdI der Republik Kuba, Genossen Cecilio Hidalgo, unterschrieben.

In der Anlage zum Protokoll wurden - wie mit der Abteilung X des MfS der DDR vorher abgestimmt - konkrete Maßnahmen zur Zusammenarbeit vereinbart.

Zu 2.

Der Leiter der Abteilung Nachrichten des MdI der Republik Kuba informierte über die geplanten Entwicklungstendenzen der Nachrichtennetze des MdI der Republik Kuba. Ziel ist es, ein integriertes digitales Nachrichtennetz aufzubauen, das es ermöglicht, Fernsprech-, Fernschreib-, Daten- und Faksimilverbindungen herzustellen. Die Darlegungen des Gen. Hidalgo entsprechen den Entwicklungstendenzen der Nachrichtentechnik im nächsten 5-Jahr-Plan und darüber hinaus bis zum Jahr 2000. Gen. Generalmajor Zukunft machte in diesem Gespräch darauf aufmerksam, daß es von größter Bedeutung ist, klare konzeptionelle Vorstellungen zur Entwicklung und zur Perspektive der Nachrichtenverbindungen zu haben, auch dann, wenn eine Reihe von Fragen finanziell und materiell nicht abzusichern sind und eine Verbesserung nur schrittweise möglich wird. In diesem Zusammenhang erläuterte Gen. Generalmajor Zukunft nochmals, daß auch die Nachrichtennetze des MfS auf der Grundlage klarer Perspektivvorstellungen aufgebaut wurden, aber auch bei uns der Zeitraum der Realisierung größer war als ursprünglich geplant. Auch gegenwärtig arbeiten wir auf der Grundlage eines Perspektivplanes, der den Zeitraum bis zum Jahr 2000 erfaßt.

(Entwicklungsstrategie des Nachrichtenwesens des Innenministeriums der Republik Kuba - Anlage 1)

Zu 3.

Durch den Leiter der Abteilung Nachrichten des MdI der Republik Kuba wurde erstmalig nach der Vereinbarung von 1982 ein Überblick zum Einsatzverhalten sowie zum Störungsanfall der aus der DDR gelieferten UKW-Technik übergeben. Diese Zustandsanalyse wird durch die Abteilung N des MfS überarbeitet und mit der Industrie im Detail abgestimmt. Bei Notwendigkeit erfolgt eine entsprechende Rückinformation über die Abteilung X an die Abteilung N des MdI der Republik Kuba.

(Zustandsanalyse - Anlage 2)

Verhandlungen mit der Industrie der DDR wurden zu folgenden grundsätzlichen Problemen geführt:

1. Absicherung der notwendigen Lieferungen und Leistungen zum nationalen Telefonnetz der Republik Kuba
2. Ersatzteillieferungen
3. Lieferung von Funktechnik
4. Lieferung von Fernschreibtechnik
5. Bilanzprobleme

An den Beratungen nahmen teil:

- die Delegation der Abteilung N des Ministeriums des Innern der Republik Kuba;
- Gen. Oberst Albrecht (MfS)  
Gen. Oberstltn. Bollmann "
- FAB Berlin unter Leitung des Außenhandelsdirektors Gen. Friedrich;
- Funkwerk Berlin unter Leitung des Absatzdirektors Gen. Lasch;
- AHB Elektrotechnik unter Leitung des Firmenchefs Gen. Streckler.

Zu 1.

Absicherung der notwendigen Lieferungen und Leistungen zum nationalen Telefonnetz der Republik Kuba:

Beim nationalen Telefonnetz wird mit dem Aufbau - wie ursprünglich geplant - in Via Clara begonnen. Der Aufbau setzt sich dann fort in Havanna mit dem Amt Plaza 1. Dem folgen dann alle Untereinrichtungen in Havanna. Grundlage für den weiteren Ausbau bildet ein Protokoll zwischen dem MdI der Republik Kuba und dem AHB Elektrotechnik vom 31. 1. 1985. Gen. Hidalgo erklärte bei dieser Beratung, daß die ihnen zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel begrenzt sind. Die Regierung Kubas hat beschlossen, keine weiteren Kredite zusätzlich aufzunehmen, damit die Verpflichtungen gegenüber der DDR nicht noch weiter ansteigen. Das bedeutet für sie, noch gründlicher, entsprechend Notwendigkeit, zu überlegen, was vorrangig realisiert werden soll. Durch den Gen. Klaube konnte festgestellt werden, daß die Lieferungen für das nationale Telefonnetz für 1985 abgesichert sind und noch im Monat März beginnen. Sie werden entsprechend getroffener Vereinbarungen dem kubanischen Partner über das MfS der DDR vorangekündigt.

Im Ergebnis der Beratung wurde festgelegt, daß am 7. 3. 1985, 10.00 Uhr, beim AHB Elektrotechnik eine Beratung stattfindet, in der protokollarisch festgehalten wird, zu welchem Zeitpunkt Aufgabenstellungen, Projekt und Realisierung notwendig werden. Grundlage dazu bilden die eingeordneten Kennziffern im Plan 1986 - 1990.

Zu 2.

Ersatzteillieferungen:

Insgesamt wurde eingeschätzt, daß es seit 1981 erhebliche Probleme gibt bei der Bereitstellung von Ersatzteilen durch die DDR. Gen. Hidalgo legte dar, daß das aber ein kubanisches Problem ist, weil die Ersatzteillieferungen in den bilateralen Verträgen nicht ausgewiesen wurden. Zwischenzeitlich haben sich erhebliche Forderungen an Ersatzteilen, insbesondere beim VEB Funkwerk Berlin, angehäuft. Die Ersatzteillieferungen der kubanischen Seite wurden bearbeitet und sind zum größten Teil im Produktionsplan 1985 eingeordnet. Dabei stellte sich jetzt aber heraus, daß durch die Summierung aller Forderungen der kubanischen Seite sowie das Verlagern von Ersatzteilangeboten von einem kubanischen Bedarfsträger auf den anderen Größenordnungen entstanden, die sich nicht mehr in die bilateralen Größen einordnen lassen und auch durch den Partner nicht mehr bezahlbar sind.

Zum Beispiel:

Das Innenministerium verfügt über 80 SEG 100 D. Das Ersatzteilangebot des VEB Funkwerk Berlin umfaßt aufgrund kubanischer Forderungen zwischenzeitlich 1 Mio Rubel (5 Mio Mark).

Es wurde entschieden, daß die Delegation während ihres Aufenthaltes eine Überarbeitung der Ersatzteillieferungen vornimmt, die dann einen realen Bedarf darstellen und alle weiteren vorliegenden Forderungen annulliert.

Während der Leipziger Frühjahrsmesse wurde von der kubanischen Delegation ein endgültiges Ersatzteillieferungsprogramm an die Industrie der DDR übergeben mit der Bitte, Teillieferungen bereits 1985 vorzunehmen. Ersatzteilangebote der Industrie der DDR an die kubanische Seite werden gegenwärtig geprüft und in Übereinstimmung mit dem Forderungsprogramm gebracht.

Insgesamt kann eingeschätzt werden, daß die kubanische Seite große Anstrengungen unternimmt, um bereits im Planungsprozeß während der bilateralen Abstimmungen zwischen der DDR und der Republik Kuba die notwendigen Ersatzteillieferungen zu sichern.

Zu 3.

Lieferung von Funktechnik:

Der kubanische Partner machte aufmerksam, daß Lieferungen aus dem Jahre 1983 unvollständig in Havanna angekommen sind. Es fehlen z. B. aus dem Jahre 1983 36 Stück UFS 721. Dazu ist bisher keine Reklamation bei der Industrie der DDR eingegangen, und dadurch war keine Klärung des Problems möglich. Die Partner entschieden, daß diese Differenzstandpunkte kurzfristig geklärt werden.

Offene Lieferungen aus dem Jahre 1984 stimmen überein. Die Liefertermine wurden der kubanischen Seite bekanntgegeben.

1984 versprach der Direktor des VEB Funkwerk Berlin, Elschner, dem Gen. Hidalgo die Lieferung von 3 UKW-Zentralen U 700 für Erprobungszwecke. Die kubanische Seite hat bis zum gegenwärtigen Zeitpunkt keine Spezifizierung vorgenommen. Die Spezifizierung wurde gemeinsam mit Spezialisten der Abteilung N des MfS erarbeitet und wurde am 11. 3. 1985 dem VEB Funkwerk Berlin übergeben.

Gen. Hidalgo kündigte an, daß ihr Perepektivplan an Geräten und Ausrüstungen erarbeitet ist und über die Abteilung N des MfS der Leitung des KNE übergeben wird.

Zu 4.

Lieferung von Fernschreibtechnik:

Die kubanische Seite ist interessiert an der Lieferung des F 1300. Gen. Klaube bestätigte, daß die Lieferung über AHB Elektrotechnik möglich ist.

Auf der Grundlage der Anforderungen der kubanischen Seite zur Lieferung von 40 elektronischen Fernschreibern F 1300 wurde mit dem Direktor des Gerätewerkes Zwönitz vereinbart, daß auf der Leipziger Frühjahrsmesse ein entsprechendes Vertragsangebot übergeben wird. Durch die Abteilung N des MfS wurde eine entsprechende Spezifizierung der Technik vorgenommen. Zwischenzeitlich ist der Vertrag unterzeichnet worden mit Liefertermin 1986.

Zu 5.

Bilanzprobleme:

Während der gesamten Verhandlungen zeigte sich, daß trotz der Bemühungen der DDR-Seite und auch des kubanischen Partners die Bilanzprobleme in Kuba nicht voll geregelt sind. Nach wie vor ist die kubanische Post Bilanzorgan, und es gibt zwischen dem Innenministerium und dem Postministerium dazu erhebliche Differenzen. Durch die Staatliche Plankommission der Republik Kuba sind keine eindeutigen Regelungen getroffen worden. In einer internen Besprechung mit dem Gen. Klaube wurden diese Fragen durch den Gen. Hidalgo angesprochen mit dem Ziel, Wege zu finden, die kubanischen Probleme durch die DDR lösen zu lassen. Gen. Hidalgo versuchte Gen. Klaube zu überzeugen, daß der AHB Elektrotechnik alle Verträge an ITA abgibt. Gen. Klaube erklärte, daß das gegenwärtig kein Weg ist zur Lösung des Problems. Entscheidend ist nicht, welcher Außenhandelsbetrieb, sondern wie die Bilanzen in Kuba selbst aufgeteilt werden. ITA kann auch nur Verträge im Rahmen zugewiesener Bilanzen und Lizenzen abschließen. Außerdem ist ITA gegenwärtig fachlich nicht in der Lage, nachrichtentechnische Lieferungen dieser Größenordnung zu bearbeiten. Durch den Gen. Oberst Albrecht und durch den Gen. Klaube wurde der kubanische Partner darauf hingewiesen, daß die Lieferungen an die Post und an das Innenministerium in einem gesunden Verhältnis stehen müssen, weil das Innenministerium nur in der Lage ist seine Aufgaben zu erfüllen mit einem leistungsstarken staatlichen Nachrichtennetz. Die DDR-Seite erklärte eindeutig, daß es in der DDR keine Probleme gibt, und es uninteressant ist für uns, über welchen Außenhandelsbetrieb gearbeitet wird.

Gen. Klaube versprach, im Rahmen der Arbeitsgruppe Nachrichtentechnik entsprechend seinen Möglichkeiten den Bedarf des Innenministeriums zu vertreten, forderte aber Gen. Hidalgo auf zu erreichen, daß die Staatliche Plankommission der Republik Kuba stärker die Gesamtprobleme leitet.

### Lichtleiternachrichtentechnik:

Die kubanische Delegation bat um Informationen zum Stand Lichtleiternachrichtenübertragung. Gen. Generalmajor Zukunft erläuterte, daß die Versuchsproduktion Ende 1985 in die Serienproduktion überführt werden soll. Das bedeutet, daß 1986 eine erste serienmäßige Fertigung für den Inlandsbedarf durchgeführt wird. Mit dem Export kompletter Kabelanlagen auf Lichtleiterbasis ist vor 1987 nicht zu rechnen. Die kubanische Seite übergab eine Projektvorstellung einer Lichtleiterübertragungsstrecke von 10 km. Der kubanischen Seite wurde empfohlen, neben einer vertraglich gebundenen Ausbildung kubanischer Kader das Gesamtprojekt in der DDR in Auftrag zu geben. Das heißt, Projektierung, Lieferung und Montage durch die DDR-Industrie realisieren zu lassen, weil es die erste Übertragungsstrecke in dieser Form ist. Der Bedarf der kubanischen Seite wird dem KNE übergeben.

### Vertragsabschlüsse für 1986 und 1987:

Die Verträge für die 2. Ausbaustufe des nationalen Telefonnetzes werden gegenwärtig vorbereitet mit dem Ziel der Unterzeichnung während der Leipziger Frühjahrsmesse. Weitere Verträge zu Lieferungen von nachrichtentechnischen Geräten werden im Rahmen der Bilanzen vorbereitet und sollen ebenfalls auf der Leipziger Frühjahrsmesse unterzeichnet werden. Das KNE hat die Vorgabe, nur für 5 Mio Rubel zu diesem Zeitpunkt für 1986 zu binden, so daß dabei keine Probleme zu erwarten sind.

Das Jahresabkommen zwischen der DDR und der Republik Kuba für 1986 wird Mitte 1985 erwartet. Danach erfolgen die Vertragsabschlüsse in Höhe der bilateral abgestimmten Größe.

### Verhandlungen beim Außenhandel am 7. 3. 1985:

An den Verhandlungen nahmen teil die Delegation der Abteilung Nachrichten des Ministeriums des Innern der Republik Kuba, der Fernmeldeanlagenbau Berlin und der Außenhandelsbetrieb Elektrotechnik. Durch den Fernmeldeanlagenbau Berlin wurde entsprechend der Forderung vom 4. 3. 1985 ein Protokoll vorbereitet, in dem alle Leistungen und Lieferungen terminlich festgehalten wurden und der Gesamtkomplex der Projektierung und Realisierung des nationalen Telefonnetzes bis 1990 enthalten ist. Genosse Hidalgo erklärte in dieser Beratung, daß die kubanische Seite die Projektierung von Nachrichtenanlagen ab 1988 selbst durchführt und ab diesem Zeitpunkt in der DDR nur die entsprechenden Baugruppen der Vermittlungstechnik bestellt. Auch die Montage wird als Eigenleistung erbracht. Da diese Erklärung am 4. 3. 1985 nicht abgegeben wurde, konnte das Protokoll nicht unterzeichnet werden. Die Unterzeichnung erfolgt nach Veränderung auf der Leipziger Frühjahrsmesse durch den Beauftragten des Ministeriums, Gen. Oliviera.

Unverändert im Protokoll bleibt, daß die Lieferungen 1985 entsprechend den Verträgen erfolgen, d. h. sie sind bis Dezember 1985 abgeschlossen. Damit ist gewährleistet, daß spätestens im März 1986 die Montage in Via Clara beginnen kann. Dazu setzt die kubanische Seite einen Bauleiter und Spezialisten ein. Durch den Fernmeldeanlagenbau Berlin werden zwei Konsultationspartner für die siebenmonatige Bauzeit entsandt.

Durch die Änderung der Verträge mit Protokoll vom 31. 1. 1985 ist die Industrie der DDR in Schwierigkeiten gekommen. Die im Vertrag enthaltenen 9 Stück Univerm 20 sind bereits entsprechend der kubanischen Spezifikation produziert. Die kubanische Seite wurde gebeten zu prüfen, ob sie bereit sind, diese Anlagen zu kaufen. Die DDR wäre bereit, bei Abschluß eines Zusatzvertrages noch 1985 4 Stück MSN 70 nach Kuba zu liefern. Dafür stehen entsprechende Bilanzen und Lizenzen zur Verfügung.

Zwischenzeitlich hat sich die kubanische Seite entschieden, 9 Stück Univerm 20 zu importieren und auf die MSN 70 aus der DDR zu verzichten. In Kuba ist die Lizenzproduktion ungarischer Anlagen auf Koordinatenschalterbasis in der Größenordnung bis 70 Tln. aufgenommen worden. Der Bedarf des MdI der Republik Kuba soll im Rahmen der Eigenproduktion gedeckt werden.

Aufgrund der Vereinbarung zwischen dem 1. Stellvertreter des Generaldirektors des KNE und Genossen Oberst Albrecht erfolgt eine Kennzeichnung aller Lieferungen des nationalen Telefonnetzes und eine Vorinformation an die kubanische Seite. Als Kennzeichnung wurde endgültig festgelegt "SCD". Durch ein Zusatzprotokoll zum Vertrag wird dieses Problem geregelt. Vereinbart wurde auch die Möglichkeit des Containerversands nach Kuba.

Bei Verhandlungen zeigte sich eindeutig, daß der kubanische Partner beträchtliche Schwierigkeiten hat bei der Spezifikation der Technik in den Verträgen. Trotz ständiger Einflußnahme der Abteilung N des MfS wird es unterlassen, Dokumentationen, Werkzeuge, Servicemittel zu bestellen. Bei der Richtfunktechnik PCM 10-800 war feststellbar, daß Spezifikationen übergeben wurden, die einen Betrieb der Technik nach Kauf nicht gewährleisten. Es wurde Einfluß genommen, daß die kubanischen Genossen während der Frühjahrsmesse durch den VEB Robotron für den spezifischen Einsatzzweck beraten werden. Am 8. 3. 1985 wurde durch die Abteilung N eine Vorspezifikation mit den kubanischen Genossen vorgenommen.

Gen. Generalmajor Zukunft hat zu diesen Problemen im Abschlußgespräch nochmals grundsätzlich Stellung genommen. Dabei war feststellbar, daß die Probleme vom Gen. Hidalgo begriffen wurden. Er mußte bei den Verhandlungen mit der Industrie selbst feststellen, daß eine Reihe von Lieferungen an der unexakten Spezifizierung gescheitert sind. Informativ hat er entgegengenommen, daß die kubanische Post einwandfreie Spezifikationen ihrer Lieferungen vornimmt und dadurch gegenüber dem Außenhandel der DDR im Vorteil ist.

Qualifikations- und Tätigkeitsmerkmale des Spezialisten der Abteilung Nachrichten des Ministeriums für Staatssicherheit bei der Abteilung Nachrichten des Ministeriums des Innern der Republik Kuba zur Unterstützung des Aufbaus des "Nationalen Telefonnetzes"

Beginnend im I. Quartal 1986 wird für das Ministerium des Innern der Republik Kuba durch das Kombinat für Nachrichtenelektronik der Deutschen Demokratischen Republik ein nationales Telefonnetz aufgebaut. Die notwendigen Lieferungen und Leistungen sind in den Fünfjahrplan 1986 - 1990 in einem Gesamtwert von 43,4 Millionen Mark eingeordnet. Zur Unterstützung bei der Vorbereitung und der Montage hat das Ministerium des Innern der Republik Kuba um den Einsatz eines erfahrenen Spezialisten der Abteilung Nachrichten des Ministeriums für Staatssicherheit gebeten.

#### Qualifikationsmerkmale

- Ingenieur für Nachrichtentechnik mit langjährigen Erfahrungen in der Investitionstätigkeit und dem Betrieb drahtgebundener Nachrichtenanlagen;
- Sprachkenntnisse: Spanisch nach einjähriger Ausbildung.

#### Tätigkeitsmerkmale

Durch den Spezialisten der Abteilung Nachrichten des Ministeriums für Staatssicherheit soll dem Partner Unterstützung gegeben werden bei

- der Vorbereitung der Nachrichtenräume zur Montage der Nachrichtenanlagen und Schaffung der termingerechten Baufreiheit und der vertraglich geforderten Montagebedingungen,
- der Kontrolle der Vollständigkeit der Lieferungen des Kombinates für Nachrichtenelektronik und Einhaltung der getroffenen Vereinbarungen beim qualitätsgerechten Transport der Technik,
- der Erarbeitung des Planes des Montageablaufs und der Kräftebereitstellung des Partners,
- der Realisierung der Objektnetze, die nicht Bestandteil der Verträge sind,
- der Kontrolle der Baustellen, der Überwachung der projektgetreuen Montage und der Einhaltung der technischen Bedingungen,
- der Prüfung der Anlagen und Vorbereitung der Inbetriebnahme,

- der Erarbeitung von Wartungstechnologien sowie Vermittlung von Erfahrungen in der Pflege, Wartung und Entstörung der spezifischen Technik,
- der Durchsetzung anlagengebundener Prüf- und Meßprozesse,
- der Erarbeitung der nachrichtentechnischen Aufgabenstellungen für die weiteren Etappen des Aufbaus des "Nationalen Telefonnetzes",
- der Prüfung der Projekte der weiteren Aufbautetappen.

#### Einsatzzeit und Einsatzbedingungen

Die Spezialisten der Abteilung Nachrichten des Ministeriums für Staatssicherheit werden jeweils für 3 Jahre bei der Abteilung Nachrichten des Ministeriums des Innern der Republik Kuba zum Einsatz gebracht. Der Einsatz erfolgt mit Ehefrau.

Die Abteilung Nachrichten des Ministeriums für Staatssicherheit sichert, daß nach Ablauf von 3 Jahren ein weiterer Kader entsprechend den geforderten Qualifikationsmerkmalen für den Einsatz zur Verfügung steht. Durch den Partner sind zu sichern:

- entsprechender Wohnraum mit Einrichtung am jeweiligen Montageort,
- Bereitstellung eines Pkw bzw. Transport des Mitarbeiters,
- Unterstützung bei der Sicherung der Verpflegung für den eingesetzten Mitarbeiter und seine Ehefrau,
- medizinische Betreuung.

Abteilung X  
Leiter

Berlin, den 21.3. 1985  
I/ke/ 185

2785

PERSONLICH

BSTU  
0041

OTS  
Leiter

Zusammenarbeit mit den Sicherheitsorganen der Rep. Kuba

Als Anlage werden die der Abteilung X zwecks Weiterleitung an die Sicherheitsorgane Kubas übersandten Rechnungen

Nr. 21/1241  
22/1310/1241  
23/6113/1241  
26/1102/1241

zurückgesandt.

Da zwischenzeitlich die Abstimmung der Vereinbarung über die gegenseitige Unterstützung bei der materiell-technischen Sicherstellung und Verrechnung finanzieller Verpflichtungen mit dem MAI Kuba erfolgt ist, wird in Übereinstimmung mit dieser Vereinbarung gebeten, die Rechnungen durch die Abteilung Finanzen des MfS bestätigen zu lassen.

Eine Kopie der genannten Vereinbarung wird nach ihrer Unterzeichnung durch die Minister beider Seiten übersandt.

Um Kenntnisnahme und entsprechende Veranlassung wird gebeten.

Anlage:

4 Rechnungen

  
H. J. J.  
Generalsekretär

März 1985

BSTU  
0042

Entwicklungsstrategie des Nachrichtenwesens im Minint der Republik  
Kuba

---

Gen. Oberst Cecilio Hidalgo legte nachfolgende Entwicklungsstrategie des Nachrichtenwesens des Minint dar, die durch den Innenminister bestätigt sein soll.

Ausgehend von einem im ständigen Ansteigen begriffenen Informationsaufkommen ist das Nachrichtensystem umfassender und intensiver zu erweitern. Neben Telefonie- und Telexsystemen, die auch jetzt bereits vorhanden sind, sollen neue Nachrichtennetze eingesetzt werden, die mit Rechentechnik ausgerüstet sind.

Neue Nachrichtentechnik, wie die optische Nachrichtenübertragung, Einsatz integrierter Schaltungen und Rechentechnik in den Nachrichtennetzen, sind dabei eine Grundlage.

Das strategische Ziel ist die Schaffung eines breitbandigen integrierten digitalen Nachrichtennetzes für das Minint.

Es wird festgestellt, daß das analoge Netz dem digitalen Netz unterlegen ist. Trotzdem werden jetzt die Nebenstellennetze mit ATZ 65 N und das Landesnetz mit ATZ 65 B aufgebaut. Schrittweise sollen sie in das digitale Netz einbezogen werden.

Das digitale Netz (RDI-span.) soll die Grundlage für die zukünftige allseitige Informationsübertragung (Sprache, Text, Bild) sein.

Das nähere Ziel besteht darin, beschleunigte digitale Übertragungswege zu schaffen und digitale Telefonanlagen einzusetzen. Breitbandübertragungstechnik, optische Nachrichtenübertragung, computergesteuerte Videomittel sollen u. a. Bestandteile des RDI sein. Mit fortschreitender Entwicklung wird sich der jetzige Zustand des Netzes verbessern.

Die Struktur des neuen Nachrichtensystems des Minint wird im "SICOM" dargelegt.

Die Umwandlung des bestehenden Netzes in ein digitales Netz ist bis zum Jahr 2000 vorgesehen. Der vorgesehene Investaufwand beträgt 36 Mio Rubel. Die Technik soll weitestgehend aus der DDR bezogen werden.

Das langfristige Programm soll in 3 Etappen verlaufen.

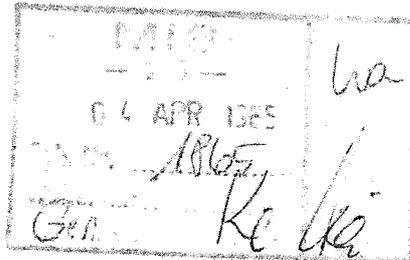
1. Etappe 1986 - 90

Beginn des Netzaufbaues in Havanna (Hierzu Aufbau von 14 ATZ 65 N in Havanna mit 14 700 AE im Erstausbau, sowie weiterer Bedarf an UKW-, KW-, FS-, PCM- und LWL-Technik im 5-Jahr-Plan)

Abteilung N  
Leiter

Berlin, 2. April 1985  
N/AKG 335 / /85

BSTU  
0043



Abteilung X  
Leiter  
Gen. Generalmajor Damm

Beiliegend übersende ich Ihnen den

Bericht über den Aufenthalt einer  
Delegation der Abteilung N des MdI  
der Republik Kuba vom 2. - 9. 3. 1985  
in Berlin

und die dazugehörige Anlage zur Kenntnis-  
nahme.

Anlage  
22 Blatt

*Bischoff*  
i. V. Bischoff  
Oberst

MfS - Berlin - Jema

Verbindungsoffizier des MfS - Oberst GNAUCK - Havanna

Berlin

85

Entsprechend dem Plan der Arbeitsberatungen 1985 ist für das II. Quartal in Havanna eine Beratung zu Problemen der Sicherung der Volkswirtschaft, insbesondere Investitionswesen, Land- und Nahrungsgüterwirtschaft sowie vorbeugender Seuchenschutz, vorgesehen.

Seitens des MfS wird vorgeschlagen, diese Beratung in der Zeit vom 18. bis 27. 5. 1985

durchzuführen.

Zur Teilnahme werden die Genossen

- Oberst LEHMANN, Erich  
stellvertretender Hauptabteilungsleiter  
Leiter der Delegation
- Oberstleutnant ZIMMEROWSKI, Günter  
Abteilungsleiter
- Oberstleutnant HANSMANN, Fritz  
stellv. Abteilungsleiter

am 18. 5. 1985 mit dem Flugzeug IF 920 in Havanna eintreffen.  
Der Rückflug ist für den 27. 5. 1985 mit CU 47B vorgesehen.

Um entsprechende Mitteilung an den Partner mit der Bitte um Bestätigung wird gebeten.

Generalmajor

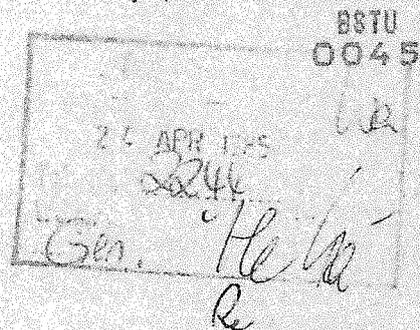
3906

ke.

Operativ-Technischer Sektor  
Leiter

Berlin, 24 April 1985  
948/85

Abteilung X  
Leiter



Zusammenarbeit mit der Generaldirektion Technik des  
MININT der Republik Kuba

Auf der Grundlage des Planes der Arbeitsberatungen findet vom 17. bis 28.06.85 in Berlin ein Spezialistentreffen auf den Gebieten Spezielle Chemie und Kriminalistik zu der im Plan der Zusammenarbeit 1985/86 vereinbarten Thematik statt.

Beim Leitertreffen im März 85 in Havanna wurde vereinbart, daß ein Spezialist mit Dolmetscher aus der für das obige Treffen vorgesehenen Delegation 2 Wochen vorher (3.-15.6.) im OTS ein Praktikum auf dem Gebiet der Massenspektroskopie durchführt.

Die kubanischen SO werden gebeten, rechtzeitig die Namen der Teilnehmer und deren Anreisetermine mitzuteilen.

Zur Durchführung von Versuchen während des Spezialistentreffens werden Probeschriften oder ein Geheimschriftkopierpapier zum Verfahren OP 97 B benötigt. Die kubanischen Genossen werden ersucht, diese Materialien zum Treffen mitzubringen.

Um entsprechende Information der kubanischen SO wird gebeten.

Schmidt  
Generalmajor

25. 4. 1985

K/ 567/85

BSTU  
0046

STRENG GEHEIM!

7a

Ministerium des Innern  
der Republik Kuba  
Leiter der Abteilung  
Internationale Verbindungen  
Genosse Brigadegeneral  
Orlando Frenches Gutierrez

H a v a n n a

Wertes Genosse Frenches!

Auf der Grundlage des Plans der Arbeitsberatungen ist für den 17. bis 20. 6. 1985 in Berlin ein Spezialistentreffen auf den Gebieten Spezielle Chemie und Kriminalistik zu der im Plan der Zusammenarbeit 1985/86 vereinbarten Thematik vorgesehen.

Beim Leitertreffen im März 1985 in Havanna wurde vereinbart, daß ein Spezialist mit Dolmetscher aus der für das obige Treffen vorgesehenen Delegation 2 Wochen vorher (3. bis 15. 6. 1985) im OTS des MfS ein Praktikum auf dem Gebiet der Massenspektroskopie durchführt.

Es wird gebeten, rechtzeitig die Namen der Teilnehmer und deren Anreisetermine dem MfS zu übermitteln.

Zur Durchführung von Versuchen während des Spezialistentreffens werden Probeschriften oder ein Geheimschriftkopierpapier zum Verfahren OP 97 B benötigt. Es wird gebeten, diese Materialien möglichst zum Treffen mitzubringen.

Um entsprechende Informierung der Generaldirektion Technik des MdI der Republik Kuba von Obendargelegtem wird gebeten.

Mit sozialistischem Gruß

  
Generalmajor

Ciudad de La Habana,  
25 de Abril de 1985.

BSTU  
0047

General Mayor G. Schmidt  
Jefe Sector Técnico Operativo  
Ministerio Seguridad del Estado  
República Democrática Alemana  
BERLIN.

Estimado Camarada Schmidt :

Le comunicamos la composición de la delegación de trabajo que participará en el Encuentro de Especialistas en la Química Especial, -- Criminalística y Fotografía Operativa que se efectuará en el próximo mes de Junio de 1985.

Composición :

1er. Tte. Julio Larramendi Joa	Jefe Delegación
Capitán Georgina Pérez Castillo	Miembro
1er. Tte. Rusela Morales García	"
Teniente Lourdes Oliver Medina	"
Teniente Amado Méndez Hernández	Traductor

Las fechas de salida serán las siguientes :

- Para el entrenamiento saldrán el día 31 de Mayo los compañeros :

Capitán Georgina Pérez Castillo - Especialista  
Teniente Amado Méndez Hernández - Traductor

- Para el encuentro saldrán de La Habana el 14 de Junio los compañeros :

1er. Teniente Julio Larramendi Joa  
1er. Teniente Rusela Morales García  
Teniente Lourdes Oliver Medina

Según lo acordado dos semanas antes del encuentro le será confirmada la fecha de salida para el encuentro, así como la fecha de regreso de todos los especialistas. Le adjunto proposición de Temas para el encuentro.

Reciba usted y su colectivo de trabajo un afectuoso saludo y nuestros deseos de éxitos en el trabajo y salud en lo personal.

Saludos Socialistas,

  
Teniente Coronel  
Osmel Fuentes Lavín  
Jefe Dirección General Técnica (p. s. r)  
Ministerio del Interior  
República de Cuba.

EINGANG

TELEGRAMM

(Nichtzutreffendes streichen)

AUSGANG

Dringlichkeit BLITZ GKS GVS VVS Fu/FS-Nr.:

Absender: MfS - Berlin - Damm STU  
48

Empfänger: Verbindungsoffizier des MfS - Oberst GNAUCK - Havanna

Berlin, den 22.5. 1985

Ausbildungsgruppe (6 Personen) der Linie Nachrichten des MdI Kubas unter Leitung von Santiago Valdes Filipe reist heute, 22. 5. 1985 mit CUBANA von Berlin nach Havanna zurück.

Bitte Partner entsprechend informieren.

*S 112/85*

*[Signature]*  
Generalmajor

FA 5035

Durchschläge/Durchschriften: ..... Stk. Geschrieben: ke. Gesehen: .....

Eingangsdatum: ..... Uhrzeit: ..... Anfang: ..... Ende: ..... Nachr.-Sachbearb.: .....

BSTU  
0049

m  
113216 fan dd t  
v  
113216 fan dd  
114714y ffab dd fsnr 1387 31.5.85 1511 be  
mfs berlin  
de 6520

sondernetz kuba  
lieferung von ausruestungen

1.
  - kennzeichnung : at
  - schiffsname: Las coloradas
  - voraussichtl. ankunftsstermin: 27.6.85
  - hafen: havanna<sup>a</sup>
  - gewicht: bo 4627 kg, no 3052 kg
  - 63 kisten, 8 bunde

2.
  - kennzeichnung: wss0
  - schiffsname: komovi
  - voraussichtl. ankunftsstermin: 31.5.85
  - hafen: havanna
  - gewicht: vo 10 800 kg, no 5 664 kg
  - 24 kisten

veb fab berlin  
ritter  
abt, ltr. - export

113216 fan dd  
114714y ffab dd

TELEX  
TELEX  
TELEX  
TELEX  
TELEX  
TELEX

Abteilung I  
Leiter

Berlin, den 16. 5. 1965  
/ks/

1965  
/05

4672

BSTU  
0050

VERBODLICH

OSS  
Leiter

Zusammenarbeit mit den Sicherheitsorganen Kubas

Von den Sicherheitsorganen Kubas wird mitgeteilt, daß gemäß der getroffenen Vereinbarung zu der geplanten Ausbildung in Berlin folgende Genossen in die DDR entsandt werden:

- Hauptmann Georgina Perez Castillo
- Leutnant Amado Mendez Hernandez (Dolmetscher).

Die Anreise der genannten Genossen ist für den 1. 6. 1965 vorgesehen.

Zur Teilnahme an dem geplanten Spezialistentreffen werden am 15. 6. 1965 die Genossen

- Oberleutnant Julio Larramendi Jon (Leiter der Delegation)
  - Oberleutnant Susela Morales Garcia
  - Leutnant Lourdes Oliver Medina
- sowie die zwei obengenannten Genossen (Ausbildung).

Um Kenntnisnahme und entsprechende Veranlassung wird gebeten.

*V. V. G. Diet*  
D e n n  
Generalmajor

01888

BSTU  
0051

referat c

abteilung iii / 615

fs aus - 42 - 3956/83 7.5.85 20.20 uhr normal

t 150/85

general dann

fuer general schmidt

entsprechend vereinbarung wurden fuer ausbildung in berlin  
ab 31.5.85 folgende genossen genannt:

- hauptmann georgina perez castillo
- leutnant amado mendez hernandez (dolmetscher)

und fuer spezialistentreffen 14.6.85 folgende genossen

- oberleutnant julio larramendi joa (delegationsleiter)
- oberleutnant rusala morales garcia
- leutnant lourdes oliver medina

- auszerdem die zwei oben genannten genossen, die mit der  
maschine <sup>bin</sup> 31.5. reisen.

a

*0051*

Übersetzung aus dem Spanischen

BSTU  
0052

Republik Kuba  
Ministerium des Innern  
Abteilung Internationale Verbindungen

Havanna, den 3. Mai 1985

Generalmajor Willi Damm  
Leiter Internationale Verbindungen  
Ministerium für Staatssicherheit  
Deutsche Demokratische Republik

Werter Genosse!

Auf diesem Wege übersenden wir Ihnen zur Weiterleitung an den Genossen Generalmajor G. Schmidt zwei Schreiben vom Leiter der Generaldirektion Technik unseres Ministeriums.

Es geht um einen um ein Ersuchen zur Beschaffung von sechs Lampen vom Typ XEN 2250, die zur Lösung eines Arbeitsproblems mit der Reprokamera benötigt werden und zusammen mit der Aufstellung der Arbeitsdelegation, die an einem Spezialistentreffen auf den Gebieten Chemie, Kriminalistik und operative Fototechnik teilnehmen wird, das im kommenden Monat Juni in Berlin stattfindet, sowie die Arbeitsinteressen und voraussichtlichen Reisedaten.

In Erwartung Ihrer Aufmerksamkeit

mit revolutionärem Gruß

Brigadegeneral  
Orlando Prendes Gutierrez  
Leiter der Abteilung

übers.: B-Y. H.  
gef.: 1 Ex.

REPUBLICA DE CUBA

MINISTERIO DEL INTERIOR

*Dirección de Relaciones Internacionales*

Ciudad de La Habana,  
3 de mayo de 1985

BSTU  
0053

wa  
K/328  
Gen. Ke Ace

Mayor General Willi Damm  
Jefe Relaciones Internacionales  
Ministerio de la Seguridad del Estado  
República Democrática Alemana

Estimado compañero :

Por medio de la presente le hacemos llegar a Ud. y para que se le ---  
traslade al compañero Mayor General G Schmidt, dos cartas que envía -  
el Jefe de la Dirección General Técnica de nuestro Ministerio, las --  
cuales trata sobre solicitud para obtener 6 lámparas del tipo XIN----  
2250 para darle solución a una situación presentada en el trabajo con  
la Reprocámara y sobre la composición de la delegación de trabajo que  
participará en el encuentro de especialistas en Química Especial, Cri-  
minalística y Fotografía Operativa, que se efectuará el próximo mes -  
de junio de 1985 en Berlín, así como los intereses de trabajo y las -  
fechas previstas para el viaje.

En espera de su atención.

Con saludos revolucionarios,

  
General de Brigada  
Orlando Prendes Gutiérrez  
Jefe Dirección



EINGANG

TELEGRAMM

(Nichtzutreffendes streichen)

AUSGANG

Dringlichkeit ..... GKS GVS VVS Fu/FS-Nr.: .....

Absender: MfS - Berlin - Damm ..... BSTU  
0055

Empfänger: Verbindungsoffizier des MfS - Oberst GNAUCK - Havanna .....

Berlin, den 28.6 1975

Für planmäßiges Spezialistentreffen OTS - Elektronik/Fernsehtechnik, Feinmechanik/Fotooptik, Datenverarbeitungstechnik, Sicherungstechnik - wird als Termin 7. - 21. 9. 1985 vorgeschlagen. Termin kann wegen anderer dringender Aufgaben nicht verändert werden. Bitte Terminbestätigung vom Partner einholen und über Zusammensetzung Delegation, Fremdsprachenkenntnisse der Teilnehmer, genaue Anreise in Berlin informieren. Bei Interesse des Partners, Probleme zu beraten, die über vereinbarten Plan hinausgehen, ist rechtzeitige Mitteilung erforderlich.

6410/85

Generalmajor

FA 5035

Durchschläge/Durchschriften: ..... Stck. Geschrieben: ke. Gesehen: .....

Eingangsdatum: ..... Uhrzeit: ..... Anfang: ..... Ende: ..... Nachr.-Sachbearb.: .....

BSTU  
0056

MZ - Berlin - Bonn

Verbindungsreferat des MZ - Oberst [Name] - [Name]

Berlin

1.6

Demnach Vereinbarung zwischen dem Abteilungsleiter [Name] unserer  
Organis. wird gefordert, das folgende Material folgendes zu realisieren:

Die nächsten Lieferungen von [Name] für den [Name] [Name]  
Netz der MZ Berlin werden durch [Name] [Name] der MZ wie  
folgt realisiert:

1. Lieferung

Material: [Name]  
Lieferumfang der Lieferung: [Name]  
Gesamtwert: [Name]  
[Name]  
Verbindungsreferat des MZ [Name] [Name]

2. Lieferung

Material: [Name]  
Lieferumfang der Lieferung: [Name]  
Gesamtwert: [Name]  
[Name]  
Verbindungsreferat des MZ [Name] [Name]

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

97501/1548/17

Abschrift der Übersetzung

BSTU  
0057

Fernschreiben Nr. 061  
Datum: 12. 6. 1985

Hauptabteilung III  
Leiter  
Gen. Generalmajor Männchen

Telegramm erhielt Abt. XI/6 am 11. 6. 1985 von Havanna:

Havanna/Berlin

Generalmajor Männchen, wie schon Gen. Gregor informierte läuft die Aktion "Königspalme" gut. Die bisher erhaltenen Ergebnisse entsprechen den Erwartungen.

Wir lenken Ihre Aufmerksamkeit auf folgende Punkte:

- Die Anwesenheit des Dolmetschers von General Damm ist notwendig, um die Arbeit zwischen den deutschen und kubanischen Spezialisten zu garantieren. Am Ort sind keine Einsatzbedingungen für Frauen, daher können wir unsere Dolmetscherin nicht einsetzen. Gen. Gregor kann Ihnen detailliert die zusätzlichen Maßnahmen erläutern, die von Ihnen und von mir unternommen werden, um andere Genossen unseres Dienstes, die die spanische und deutsche Sprache beherrschen, zur Arbeit heranzuziehen. Ohne den Genossen von Damm kann die Arbeit nicht abgesichert werden.
- Wir würden gern auf Ihre Hilfe und auf die Hilfe des Genossen Damm zählen, um drei Stipendien in einem Sprachinstitut zu bekommen, um drei Genossen unseres Dienstes dorthin zu schicken, damit sie in der DDR deutsch lernen können. Wenn die drei Plätze geklärt werden könnten, würden die drei Genossen über die Mechanismen des kubanischen Volksbildungsministeriums kommen.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und Gesundheit und hoffe, daß ich über diesen Weg das Datum Ihres Besuches erfahre.

Prieto 1/59 10/6/85 Nr. 2 83 60

*Handwritten signature*

00847

BSTU  
0058

*Ke*

referat c

abteilung III/695

fs aus -42- 3956/83 3.6.85 01.45 uhr normal

t 101/a/85

general dann  
fuer general schmidt

leercontainer nummer 30483 von ms eilenburg (januar 85)  
eintrifft circa 14.6. mit ms fichtelberg, adressiert  
an/deutrans berlin, auszenstelle rostock, ueesh.  
ladepapiere mit pipo.

\*

85

Abteilung I  
Leiter

Berlin, den 6.6. 1985  
I/ke/ 5647 /85

BSTU  
0059

OES  
Leiter

Zusammenarbeit mit den Sicherheitsorganen Kubas

Seitens des Verbindungsoffiziers des MFS in Havanna wird mitgeteilt, daß die Rückführung des Leercontainers Nr. 30485 (von MS "Wilzaburg") mit MS "Fichtelberg" vorgenommen wird.

Der Container ist adressiert an

DEUTRANS Berlin  
Außenstelle Rostock-Überseehafen.

Das Schiff wird voraussichtlich am den 14. 6. 1985 in Rostock ein-  
treffen. Die Ladepapiere werden mit nächster Pilotenpost übersandt.

Um Kenntnisaufnahme und entsprechende Veranlassung wird gebeten.

*11.06.1985*  
D a m m  
Generalmajor

1985

K/

/85

BSTU  
0060

Ministerium des Innern  
der Republik Kuba  
Leiter der Internationalen Abteilung  
Gen. Brigadegeneral Orlando Prendes Gutierrez

HAVANNA

Welter Genosse Prendes !

Gestatten Sie, Ihnen als Anlage folgende durch den Minister für  
Staatsicherheit der DDR bestätigte Dokumente zu übersenden:

- "Vereinbarung zwischen dem Ministerium des Innern der Republik  
Kuba und dem Ministerium für Staatssicherheit der Deutschen  
Demokratischen Republik über den Urlauberaustausch"
- "Protokoll über die Beratung der Leiter der operativ-technischen  
Dienste des Ministeriums des Innern der Republik Kuba und des  
Ministeriums für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen  
Republik vom 14. bis 24. 3. 1985 in Havanna"

Um Kenntnisnahme wird gebeten.

Anlage:

laut Text  
(2 Kopien)

Mit sozialistischem Gruß

D a n n  
Generalmajor

Abteilung X  
Leiter

Berlin, den  
X/ke/

186  
1985  
/85

BSTU  
0061

PERSÖNLICH

Operativ-technischer Sektor  
Leiter

Zusammenarbeit mit den Sicherheitsorganen der Rep. Kuba

Als Anlage wird das durch Genossen Minister bestätigte

Protokoll  
Über die Beratung der Leiter der operativ-techni-  
schen Dienste des Ministeriums für Staatssicherheit  
der Deutschen Demokratischen Republik und des  
Ministeriums des Innern der Republik Kuba vom  
14. bis 24. 3. 1985 in Havanna

Übersandt.

Um Kenntnisnahme wird gebeten.

Anlage:

1ent Text  
(1 Mappe)

  
D. S. S.  
Generalmajor

Operativ-Technischer Sektor  
Leiter

Berlin, 26 Juni 1985  
1412 185

X/3561/R

BSTU  
0062

PERSÖNLICH

Abteilung X  
Leiter

Zusammenarbeit mit der GDT des MININT der Republik Kuba

Auf der Grundlage des Planes der Arbeitsberatungen findet im September in Berlin ein Spezialistentreffen auf den Gebieten Elektronik/Fernsehtechnik, Feinmechanik/Fotooptik, Datenverarbeitungstechnik und Sicherungstechnik statt.

Sie werden gebeten, den kubanischen SO eine offizielle Einladung für die Zeit vom 07.09. oder 09.09. (Anreise) bis 21.09.85 (Abreise) zu übermitteln. Die kubanischen SO werden gebeten, diese Termine einzuhalten, da es dem OTS aus dienstlichen Gründen nicht möglich ist, die Beratungen zu einem früheren oder späteren Zeitpunkt durchzuführen.

(Für Sie als Information: vom 02.-06.09.85 findet eine militärische Komplexausbildung für den gesamten OTS statt, ab 23.09.85 finden Arbeitsberatungen auf den gleichen Fachgebieten mit der TV des FMdI der CSSR in Berlin statt.)

Die kubanischen SO werden weiterhin ersucht, rechtzeitig über die Zusammensetzung der Delegation, die Fremdsprachenkenntnisse der Teilnehmer und die An- und Abreisezeit zu informieren sowie Probleme, die über die im Plan der Zusammenarbeit vereinbarte Thematik hinausgehen, vor dem Treffen dem OTS zuzusenden.

*i.v. Schmidt, Oberst*  
Schmidt  
Generalmajor

MfS Berlin

VO des MfS - Gen. Oberst GNAUCK - Havanna

Berlin

BSTU  
0063

4.7.

85

zu t 225 a/85

Da notwendige technische Details mit kubanischer Seite erst im  
Mai 1985 abgestimmt werden konnten, ist die Produktion der  
Fernschreibergeräte erst jetzt angelaufen.  
Frühester Liefertermin der ersten Geräte zweite Augushälfte 1985.

  
Generalmajor

Obersetzung aus dem Spanischen

Havanna, den 10. Juli 1985 B&STU  
0064

Minister für Staatssicherheit  
der Deutschen Demokratischen Republik  
Genossen Armeegeneral Erich Mielke

Werter Genosse Mielke!

Auf der Grundlage der zwischen unseren Ministerien bestehenden festen Beziehungen der Freundschaft und Zusammenarbeit und im Ergebnis der in Berlin von den Leitern der nachrichtentechnischen Abteilungen geführten Gespräche wenden wir uns an Sie mit dem Ersuchen, daß uns ein Spezialist der Abteilung Nachrichten des Ministeriums für Staatssicherheit für einen Zeitraum von 2 - 3 Jahren technische Unterstützung bei der Installation des nationalen Telefonnetzes des Innenministeriums der Republik Kuba in Havanna gewährt. Unsererseits wird für die Unterbringung des Genossen und seiner Familie gesorgt.

Wie Sie wissen, arbeiten unsere Spezialisten mit Hilfe der Spezialisten des MfS der DDR gegenwärtig daran, die Einführung des nationalen Telefonnetzes unseres Ministeriums zu realisieren, was für die Arbeit eine lebenswichtige Bedeutung besitzt.

Genosse Mielke, wir hoffen wie stets auf Ihr Verständnis und Ihre Hilfe für unser Ersuchen. Wir wünschen Ihnen neue Erfolge in der Arbeit sowie beste Gesundheit.

Mit revolutionären Grüßen

Ramiro Valdes Menendez  
Commandante der Revolution

BSTU  
0065

*El Ministro del Interior*

Ciudad de La Habana,  
10 de julio de 1985.

General de Ejército  
Erich Mielke  
Ministro de la Seguridad del Estado  
República Democrática Alemana

Estimado compañero:

Basados en las profundas relaciones de amistad y colaboración existentes entre nuestros Ministerios y como resultado de las conversaciones llevadas a cabo en Berlín entre los jefes de comunicaciones, nos dirigimos a usted en esta ocasión para solicitarle que un especialista de la Dirección de Comunicaciones del Ministerio de la Seguridad del Estado de la R.D.A. -- nos brinde asesoramiento técnico por un período de 2-3 años -- para la instalación de la Red de Teleselección Privada del Ministerio del Interior de la República de Cuba en Ciudad de La Habana. Por nuestra parte será garantizada la vivienda para él y su familia.

Como usted conoce, nuestros especialistas se encuentran trabajando con la ayuda de los especialistas del Ministerio de la Seguridad del Estado de la R.D.A. para lograr la implantación de la Red Telefónica Nacional de nuestro Ministerio, de vital importancia para el trabajo.

Compañero Mielke, esperamos como siempre su comprensión y apoyo a nuestra necesidad, deseándole nuevos éxitos en el trabajo y salud personal.

Con saludos revolucionarios,

Comandante de la Revolución  
Ramiro Valdés Menéndez

Operativ-Technischen Sektor  
Leiter

Berlin, 4. 7. 1985  
1465185

BSTU  
0066

Abteilung X  
Leiter



Zusammenarbeit mit den kubanischen Sicherheitsorganen

Auf der Grundlage des Planes der Arbeitsberatungen findet im September in Havanna ein Spezialistentreffen auf dem Gebiet:

Dokumententechnik  
Kriminalistik

statt. Wir schlagen hierfür den Zeitraum vom 23.9. bis 5.10.85 vor.

Vom OTS werden dazu folgende Mitarbeiter nach Havanna reisen:

OSL K o e s l i n, Siegfried	- Leiter der Delegation DF-Nr. wird nachgereicht geb.: 09.04.1934
Hptm. P e l z l, Günter	- Spezialist, Dokumenten- technik
Hptm. S c h m i e d e r, Joachim	- Kriminalistik (Schrift- expertise)
Major S e t z, Holger	- Kriminalistik (Schrift- spezialist)
Hptm. S c h ö n e b e r g, Jürgen	- Spezialist, Mikrofilm- technik
Hlt. S p r e n g e r, Karin	- Dolmetscher

Die Vereinbarung, daß der OTS im September 1985 einen Spezialisten zur Unterweisung der kubanischen Genossen in die Handhabung von Mikrofilm-Technik entsendet, wurde beim Leitertreffen in Havanna getroffen und in den Plan der Zusammenarbeit 1985/86 aufgenommen.

Während des Gespräches zwischen Gen. Oberst Hillenmaier und Gen. OSL Osmel am 1.7.1985 in der kubanischen Botschaft wurde Einverständnis über Termin und Delegationszusammensetzung sowohl über das Treffen in Havanna als auch über das Treffen auf dem Gebiet der Elektronik vom 09.09. bis 23.09.85 in Berlin - siehe Schreiben Nr. OTS/1412/85 vom 26.6.1985 - erreicht.

Sie werden gebeten, folgendes zu veranlassen:

BSTU  
0067

- Information der kubanischen Sicherheitsorgane über unseren Terminvorschlag und die Zusammensetzung der Delegation;
- Bestellung der Flugtickets für die genannten Mitarbeiter;
- Ausfertigung einer diplomatischen Kurierliste, die operativ-technische Unterlagen mitgeführt werden;
- Avisierung der zollfreien Aus- und Einreise der OTS-Mitarbeiter an der GÜST Schönefeld.

Über das Ergebnis der eingeleiteten Maßnahmen bitte ich, den OTS, Tel. 5 1729, informieren zu lassen.

21. 9. 85 IF 920 OK M 45/19<sup>30</sup>  
 4. 10. 85 IF 911 WL M 30/14<sup>15</sup>

*H. Schmidt*  
 Schmidt  
 Generalmajor

Vertragskontrollkarte

1	2	3	4	5	6
KR-LB	Besteller-Nr.	Bestell-Nr.	Bestell-Datum	Fondstr.-Nr.	Die Bestell-Nr. ist auf allen Schriftstücken anzugeben!
	7	8	9	10	11
	Lieferer-Nr.	Vertrag-Nr.	Vertrags-Dat.	Fondstr.-Nr.	
		Ersatzteilbes.	170185		

*Wiese für Kuba*

Abs.

Fernruf: 4338

Telex:

Drahtwort:

Bankverbindung:

Konto-Nr.:

PSchA:

PSchK:

Unsere Zeichen:

Abs.

Rg am VRD, 1761. Planung  
S. 51002

Fernruf: 509851

Telex:

Bankverbindung:

Unsere Zeichen:

Rol 12

VEB Meßgerätewerk Zwickau

9417 Zwickau  
Schiller Str. 13

Versand - a - Art e - Anschrift i - Vorschrift

Verpackungs - f - Anzahl g - Art h - Rückgabefrist

Bezahlung durch

*of.*

1400 Granienburg  
Verpackungsart: Exportverpackung

13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
Lfd. Nr.	16 m) EL-Nr. n) HSL-Nr.	17 q) Artikel-Nr. r) Artikel-Nr.	Besteller - Lieferer	18 Leistungszeit	19 geänderte Leistungs- zeit	20 Menge	21 geänderte Menge	22 Preis je ME	24 Symb. der ME	25 Preis je ME	26 Gesamtwert M	27 bei best. - Auftrag am VRD		

Benennung weiterer zweistufiger Kennziffern - Leistungsgegenstand nach Standard, Zeichnung, Qualität, Gütezeichen, Dichtigkeit, PAO

Ersatzteile für den  
F 1100 lt. Spezifikation  
Anlage 1 - 2 300395 3107

Vorablieferung 1984 ist gestattet

vorläufiger Preis  
ca 220.000,00  
247.500,00  
262.303,42

Lesch  
Leiter

Kuhnt  
Bearbeiter

881U  
0068

1) Schlüssel aus der Lfd. Nr. entnehmen	2) Preis-Merkmal 1 - LSP 4 - Maßstab 2 - GAP 5 - Verzinsung 3 - EVP	3) weitere betriebliche Angaben z.B. technische Möbel	27a) Benennung der Abweichungen 1 - Preisermäßigung 2 - Preisermäßigung 3 - Preisermäßigung 4 - Mindestbestellmenge 5 - Mindestbestellmenge 6 - Mindestbestellmenge	4) 2. Veranschaulichung der zweistufigen Kennziffern
--	--	---	--	---

Leistungsblatt zur Bestell-Nr. **C 7454-37-E/003** Vertrags-Nr.

5	16 m)	17 q)	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
Nr.	EL-Nr.	Artikel-Nr.	Besteller - Lieferant	Leistungzeit	geänderte Leistungszeit	Menge	geänderte Menge	Preis je ME	Symb. des ME	Proz. des ME	Gesamtwert M	
<p>3. Ersatzteilkataloge und Reparaturanleitungen in spanisch für DD 17 (Pos.1) 310785 15.8.85 2 76 Rep.-Anleitung 85,00 Ersatzteilk. 30,00 170</p> <p>4. Ersatzteilkataloge und Reparaturanleitungen in spanisch für DD 18 (Pos.2) 310785 15.8.85 2 76 Rep.-anleitung 85,00 Ersatzteilk. 30,00 170,00 60,00</p> <p>-----            1.589.410,00            -----</p>												
<p>- Die zu den Geräten gehörenden Bedienungsanleitungen sind in spanischer Sprache zu liefern</p> <p>- Verpackungsart: VA 6, Exportverpackung: Übersee in Vollkisten nach TGL 200-0859/01 bzw. RFT-NM 119.000/02</p> <p>- Beschriftung: . Innenverpackung nach TLB 5785, Punkt 7.3            . Außenverpackung Markierungszeichen "Vorsicht Glas"            "Vor Nässe schützen"            entsprechend d. Nr. des Kollis des Fernschreibers</p> <p>- Die Fernschreiber sind der neuen Tastatur ISH 19 für Tastenmechanische Schreibgeräte 01:34-AVI-Tu-geb</p> <p>- Bei Vertragsaufgabe bitten wir die rechtsgültige Kündigung einzusetzen!</p>												
<p style="text-align: center;">Eine Vorablieferung wird angestrebt.</p>												
<p style="text-align: right;">6900 BSTU 0069</p>												

EVO

Lesch  
Leiter

Kuhnt  
Bearbeiter

25 Preisübersicht  
1 - LSP  
2 - GSP  
3 - EWP

26 Berechnung der Gewerbesteuer  
1 - Investitionssteuern  
2 - Körperschaftsteuern  
3 - Körperschaftsteuern

27 Berechnung der Gewerbesteuer  
4 - Körperschaftsteuern  
5 - Körperschaftsteuern  
6 - Körperschaftsteuern

-2-

Vertrag C 7454-37-5/413 - MfB-Berlin - Änderung auf Variante DD 17 und DD 18

Nr.	Bezeichnung	Bestell-Nr.	Anzahl	Preis je St.	Gesamtpreis
1	Ersatzteilsatz	F 1100/I/DD 17 /Anlage 1	3	ca. 20.884,00	ca. 62.652,00
	"	F 1100/I/ DD 18 /Anlage 2	1	ca. 25.734,00	ca. 25.734,00
2	Endstufe EN/2	3511.411-01722	10	1.105,00	11.050,00
3	Drucksteuerung DS/4	" -01756	5	880,00	4.400,00
4	Empfänger EZ/1	" -01704	5	1.050,00	5.250,00
5	Betriebssteuerung BS/5	" -01733	5	414,00	2.070,00
6	Druckwerk	" -91460	5	4.050,00	20.250,00
7	Netzteil	" -91959	5	ca. 1.400,00	ca. 7.000,00
8	Regler RE/31	" -01792	5	493,00	2.465,00
9	Zeichengenerator ZG 01-10	" -01750	3	748,00	2.244,00
10	Wandler WA/1	" -01703	5	356,00	1.780,00
11	Sender S/1	" -01702	5	846,00	4.230,00
12	Druckpuffer DP/1	" -01712	5	934,00	4.670,00
13	Tastatur 233	3512.981-90233	2	ca. 4.850,00	ca. 9.700,00
14	Stanzenlogik SI/1	3512.962-01701	2	746,00	1.492,00
15	Leserlogik LL/1	" -01702	2	534,00	1.068,00
16	Regler RE/4	" -01703	3	422,00	1.266,00
17	Lesekopf	" -01411	2	2.955,00	5.910,00
18	Stanzmechanik	" -01410	2	3.215,00	6.430,00
19	Schrittmotor	3511.411-01381	10	522,00	5.220,00
20	"	" -01382	10	502,00	5.020,00
21	"	" -01383	10	526,00	5.260,00
22	Drucknadel	3511.410-01446	50 Satz	45,40/Satz	2.270,00
23	Druckmagnet	3511.411-01550	50	38,60	1.930,00

BSTU  
0070

Vertrag 0 7454-37-5/413

- 2 -

Nr.	Bezeichnung	Bestell-Nr.	Anzahl	Preis je St.	Gesamtpreis
24	Zahnriemen	3511.410-01299	50	2,10	105,00
25	Anschlussleitung	" -01126	10	8,50	85,00
26	Bremse	" -01270	5	43,60	218,00
27	Rundriemen	" -03299	50	0,89	44,50
28	G-Sicherungshalter A 2 TGL 7605		20	1,51	30,20
29	Trafo 1	3511.411-01930	2	ca. 180,00	ca. 360,00
30	Trafo 2	" -01923	2	ca. 250,00	ca. 500,00
31	Tastenschalter ..	3512.981-02803	25	ca. 50,00	ca. 1.250,00
32	Stanzabfallbehälter	3512.962-01065	5	23,40	117,00
33	Deckel	" -01399	20	1,40	28,00
34	Transportantrieb	" -01250	2	294,00	588,00
35	Stanzentrieb	" -01220	3	312,00	936,00
36	Stanztransportantrieb	" -01210	3	674,50	2.023,50
37	Markiersystem	" -01350	3	611,00	1.833,00
38	Schalterplatte	3511.411-01784	10	181,00	1.810,00
39	Zahnriemenrad	" -02264	10	24,00	240,00
40	Hebel	3512.962-01360	10	9,40	94,00
41	Leseplatte	" -01506	3	216,24	648,72
42	Farbbandrolle	3511.410-02386	150	5,80	870,00
43	Formteil	" -01263	50	5,90	295,00
44	Nadeldruckstellfeder	3511.411-02552	50	0,05	2,50
45	Relaisplatte/K1, K2	" -01780	10	66,50	665,00
46	Drehknopf/Walze	" -01285	10	9,30	93,00
47	Kupplung	3511.410-01241	5	202,00	1.010,00
48	Fernschalter FN/2	" -01706	3	510,00	1.530,00
49	Betriebsstundenzähler	" -01125	5	135,00	675,00
50	Spezialverpackung	3511.411-01970	3	91,00	273,00
				ca.	215.685,42

BSTU  
0071

Anlage 1 zum Vertrag

C 7454-37-5/418

Ersatzteilspezifikation F 1100/I/DD17

(Stand v. 18.3.85)

BSTU  
0072  
IAP

Pos.	Stück	Bezeichnung	Zeichn-Nr.	
1	1	Sender S/1	3511.411-01702	846,00
2	1	Wandler WA/1	" -01709	356,00
3	1	Empfänger EZ/1	" -01704	1050,00
4	1	Betriebssteuerung BS/5	-01733	414,00
5	1	Endstufe EN/1	-01722	1105,00
6	1	Fernnetzschalte FN/2	-01706	510,00
7	1	Druckpuffer DP/1	-01712	934,00
8	1	Druckersteuerung DS/4	-01756	880,00
9	1	Zeichengenerator ZG01-10	-01750	748,00
10	1	Regler RE/31	-01792	493,00
11	1	Druckwerk, verp.	-01460	4050,00
12	1	Netzteil, verp.	-91959 ca.	1400,00
13	1	Stanzerlogik SL/1	3512.962-01701	746,00
14	1	Leserlogik LL/1	-01702	534,00
15	1	Regler RE/4	-01703	422,00
16	1	Stanzmechanik, verp.	-01410	3215,00
17	1	Lesekopf, verp.	-01411	2955,00
18	1	Betriebsstundenzähler	3511.411-01125	135,00
dazu:	1	Spezialverpackung	3511.411-01970	91,00

gesamt:

ca. 20884,00\*

=====

Ersatzteilspezifikation P 1100/I/DD 18

(Stand v. 18.3.1985)

BSTU  
 0073

Pos.	Stück	Bezeichnung - Zeichnungs-Nr.	IAP
1	1	Sender S/1 3511.411-01702	846,00
2	1	Wandler WA/3 -01709	356,00
3	1	Empfänger EZ/1 -01704	1050,00
4	1	Betriebssteuerung BS/5 -01733	414,00
5	1	Endstufe EN/1 -01722	1105,00
6	1	Fernnetzschalter FW/2 -01706	510,00
7	1	Druckpuffer DP/1 -01712	934,00
8	1	Druckersteuerung DS/4 -01756	880,00
9	1	Zeichengenerator ZG 01-10 -01750	748,00
10	1	Regler RE/31 -01792	493,00
11	1	Druckwerk, verp. -01460	4050,00
12	1	Netzteil, verp. -91959 ca.	1400,00
13	1	Tastatur 233 verp. 3512.981-90233 ca.	4850,00
14	1	Stanzerlogik SL/1 3512.962-01701	746,00
15	1	Leserlogik LL/1 -01702	534,00
16	1	Regler RE/4 -01703	422,00
17	1	Stanzmechanik, verp. -01410	3215,00
18	1	Lesekopf, verp. -01411	2955,00
19	1	Betriebsstundenzähler 3511.411-01125	135,00
dazu:	1	Spezialverpackung 3511.411-01970	91,00
gesamt:			ca. 25734,00*

Wirtschaftsvertrag (Liefervertrag)

1.1	Besteller-Nr.	3	Bestell-Nr.	4	Bestell-Datum	5	Fondatr.-Nr.	6	Die Bestell-Nr. ist auf allen Schriftstücken anzugeben!	
1.2	Lieferer-Nr.	2	Vertrags-Nr.	10	Vertrags-Dat.	11	Fondatr.-Nr.	12		
			7454-37-5/008	100385	29.3.85		7713			

11/177  
E. V. 108/11

Abs. Ministerrat der Deutschen Demokratischen Republik  
Ministerium für Staatssicherheit, Dienstleistungs 6525  
1130 Berlin-Lichtenberg, Normannenstraße 22

**VEB Meßgerätewerk Zwönitz**

**9417 Zwönitz**  
Schillerstr. 13

Fernruf: 4330  
Telex:  
Drahtwort:  
Bankverbindung:  
Konto-Nr.:  
PSCha:  
PSchK:  
Unsere Zeichen: AYL/TU

Abs. Ministerrat der Deutschen Demokratischen Republik  
Ministerium für Staatssicherheit  
Dienstleistungs 6525  
1130 Berlin-Lichtenberg, Normannenstraße 22

Fernruf: 509851  
Telex: 113315 PAN  
Bankverbindung:  
Staatsbank der DDR  
Konto-Nr.: 6566-12-21  
Unsere Zeichen: Wei/ /85

13	Verpackung	14	Verpackungsart	15	Verpackungsmenge	16	Verpackungseinheit	17	Verpackungsmaterial	18	Verpackungsmittel	19	Verpackungsmittel	20	Verpackungsmittel	21	Verpackungsmittel	22	Verpackungsmittel	23	Verpackungsmittel	24	Verpackungsmittel	25	Verpackungsmittel	26	Verpackungsmittel	27	Verpackungsmittel
28	Verpackungsmittel	29	Verpackungsmittel	30	Verpackungsmittel	31	Verpackungsmittel	32	Verpackungsmittel	33	Verpackungsmittel	34	Verpackungsmittel	35	Verpackungsmittel	36	Verpackungsmittel	37	Verpackungsmittel	38	Verpackungsmittel	39	Verpackungsmittel	40	Verpackungsmittel	41	Verpackungsmittel	42	Verpackungsmittel

13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
1.	Elektronische Fernschreiber DD.17 mit umschaltbaren Netzteilen für Betriebsspannung 110/127 und 220 V	F 1101-10//221/000/17//20	310785	15.9.85	135	76	10.420,00	1.406.700,00						
2.	Elektronische Fernschreiber DD.18 mit umschaltbaren Netzteilen für Betriebsspannung 110/127 und 220 V	F 1101-10//221/233/1300/7222//20	310785	15.9.85	15	76	12.150,00	182.250,00						

4700  
831U  
4074

13 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

20 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

21 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

22 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

23 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

24 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

25 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

26 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis

27 Preis Schlüssel  
1 - IAP 4 - Modulpreis  
2 - CAP 5 - Vorkaufspreise  
3 - IVP Preis